



**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

—

**Integraal verslag
van de interpellaties en
mondelijke vragen**

—

**Commissie voor binnenlandse zaken,
belast met de lokale besturen en
de agglomeratiebevoegdheden**

—

**VERGADERING VAN
DONDERDAG 7 APRIL 2011**

—

**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

—

**Compte rendu intégral
des interpellations et
des questions orales**

—

**Commission des affaires intérieures,
chargée des pouvoirs locaux et
des compétences d'agglomération**

—

**RÉUNION DU
JEUDI 7 AVRIL 2011**

—

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Dienst verslaggeving
tel 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@bruparl.irisnet.be

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Service des comptes rendus
tél 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@parlbru.irisnet.be

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

INHOUD**SOMMAIRE**

INTERPELLATIES	7	INTERPELLATIONS	7
- van mevrouw Barbara Trachte	7	- de Mme Barbara Trachte	7
tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,	
betreffende "de informatie inzake stemrecht voor vreemdelingen met het oog op de gemeenteraadsverkiezingen".		concernant "l'information relative au droit de vote des étrangers en vue des élections communales".	
<i>Bespreking – Sprekers: de heer Charles Picqué, minister-president, mevrouw Barbara Trachte.</i>	9	<i>Discussion – Orateurs : M. Charles Picqué, 9</i> <i>ministre-président, Mme Barbara Trachte.</i>	9
- van de heer Ahmed El Khannouss	13	- de M. Ahmed El Khannouss	13
tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,	
betreffende "de organisatie van gemeentelijke hulpdiensten voor het invullen van belastingaangiften".		concernant "l'organisation de permanences communales afin d'aider les citoyens à remplir leurs déclarations fiscales".	
<i>Bespreking – Sprekers: de heer Charles Picqué, minister-president, de heer Rudi Vervoort, mevrouw Martine Payfa, voorzitter.</i>	14	<i>Discussion – Orateurs : M. Charles Picqué, 14</i> <i>ministre-président, M. Rudi Vervoort, Mme Martine Payfa, présidente.</i>	14

<p>MONDELINGE VRAGEN</p> <p>17</p> <p>- van de heer René Coppens</p> <p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p> <p>betreffende "de opleidingen voor gemeentelijk personeel georganiseerd door de GSOB".</p> <p>- van mevrouw Elke Roex</p> <p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p> <p>betreffende "de stille kinderweiden op de Brusselse begraafplaatsen".</p> <p>- van de heer Philippe Pivin</p> <p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p> <p>betreffende "de door de regering aangekondigde gewestelijke studie over de politiediensten van de Brusselse zones".</p> <p>- van mevrouw Annemie Maes</p> <p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke</p>	<p>17</p> <p>17</p> <p>20</p> <p>22</p> <p>22</p>	<p>QUESTIONS ORALES</p> <p>17</p> <p>- de M. René Coppens</p> <p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,</p> <p>concernant "les formations pour le personnel communal organisées par l'ERAP".</p> <p>- de Mme Elke Roex</p> <p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,</p> <p>concernant "les parcelles des étoiles dans les cimetières bruxellois".</p> <p>- de M. Philippe Pivin</p> <p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,</p> <p>concernant "l'étude régionale annoncée par le gouvernement sur les services de police des zones bruxelloises".</p> <p>- de Mme Annemie Maes</p> <p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-</p>	<p>17</p> <p>17</p> <p>20</p> <p>22</p> <p>22</p>
--	---	---	---

<p>Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p> <p>en aan de heer Emir Kir, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Stedenbouw en Openbare Netheid,</p> <p>betreffende "de opvolging door het gewest van het zwembadenbeleid in Brussel".</p>	<p>Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,</p> <p>et à M. Emir Kir, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Urbanisme et de la Propreté publique,</p> <p>concernant "le suivi, par la Région, de la politique des piscines à Bruxelles".</p>
<p>INTERPELLATIES 27</p>	<p>INTERPELLATIONS 27</p>
<p>- van de heer Didier Gosuin 27</p> <p>tot de heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Huisvesting en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,</p> <p>betreffende "het onaangepaste statuut van de DBDMH en de gevolgen voor de werking en de financiering ervan".</p>	<p>- de M. Didier Gosuin 27</p> <p>à M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Logement et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,</p> <p>concernant "le statut inapproprié du SIAMU et ses conséquences sur son fonctionnement et son financement".</p>
<p><i>Bespreking – Sprekers: mevrouw Danielle Caron, de heer Didier Gosuin, de heer Vincent De Wolf, de heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris.</i> 32</p>	<p><i>Discussion – Orateurs : Mme Danielle Caron, M. Didier Gosuin, M. Vincent De Wolf, M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État.</i> 32</p>
<p>- van de heer Vincent De Wolf 43</p> <p>tot de heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Huisvesting en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,</p> <p>betreffende "de conclusies en aanbevelingen van het eindrapport 'Passive house and fire = inferno?'".</p>	<p>- de M. Vincent De Wolf 43</p> <p>à M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Logement et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,</p> <p>concernant "les conclusions et recommandations du rapport final de l'étude 'Passive house and fire = inferno ?'".</p>
<p><i>Bespreking – Sprekers: de heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris, de heer Vincent De Wolf.</i> 45</p>	<p><i>Discussion – Orateurs : M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État, M. Vincent De Wolf.</i> 45</p>

MONDELINGE VRAAG	48	QUESTION ORALE	48
- van mevrouw Caroline Persoons	48	- de Mme Caroline Persoons	48
aan de heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Huisvesting en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,		à M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Logement et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,	
betreffende "het gevaarlijk tekort aan radio's voor de brandweermannen".		concernant "le dangereux manque de radios pour les pompiers".	

Voorzitterschap: mevrouw Martine Payfa, voorzitter.
Présidence : Mme Martine Payfa, présidente.

INTERPELLATIES

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW BARBARA TRACHTÉ

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de informatie inzake stemrecht voor vreemdelingen met het oog op de gemeenteraadsverkiezingen".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Trachte heeft het woord.

Mevrouw Barbara Trachte (in het Frans).- Tijdens de gemeenteraadsverkiezingen van 2006 konden voor het eerst ook vreemdelingen hun stem uitbrengen, krachtens de wet van 19 maart 2004. De onderdanen van EU-lidstaten hadden dat recht reeds in 2000 verkregen.

Net zoals de Belgische stemgerechtigden moeten de niet-Europese vreemdelingen 18 jaar oud zijn en burgerlijke en politieke rechten genieten. Bovendien moeten zij ingeschreven zijn in een gemeente en moeten zij vragen om op de kieslijst te worden ingeschreven.

Daarnaast moeten zij sinds minstens vijf jaar wettelijk in België wonen en zich ertoe verbinden de Grondwet, de wetten van het Belgisch volk en het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden na te leven.

INTERPELLATIONS

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE MME BARBARA TRACHTÉ

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "l'information relative au droit de vote des étrangers en vue des élections communales".

Mme la présidente.- La parole est à Mme Trachte.

Mme Barbara Trachte.- Concernant les élections communales de 2006, je souhaiterais revenir sur la participation des étrangers à ces élections et sur l'information préalable qui leur avait été fournie. Cela permet de faire le point sur les enseignements que l'on peut tirer aujourd'hui des dernières élections communales en vue de lancer la réflexion pour améliorer cette information et, in fine, également la participation des étrangers au prochain scrutin communal.

Lors des élections communales du 8 octobre 2006, un certain nombre d'étrangers résidant en Belgique ont eu la possibilité d'exprimer leur vote. Les étrangers ressortissant d'États membres de l'Union européenne avaient déjà acquis ce droit en 2000. Les ressortissant d'États hors Union européenne ont acquis ce droit par le biais de la loi du 19 mars 2004 - la détermination des personnes ayant le droit de vote est une

Aangezien vreemdelingen niet automatisch op de kieslijst worden ingeschreven, maar zelf een schriftelijk verzoek aan de gemeente moeten doen, is het belangrijk om hen duidelijk en voldoende lang op voorhand te informeren over hun recht om deel te nemen aan de gemeenteraadsverkiezingen.

Naar aanleiding van de vorige stembusgang verspreidde het gewest een brochure en een informatiefilmpje in samenwerking met de verenigingen. Daarnaast stuurde het bestuur Plaatselijke Besturen een inschrijvingsformulier en een verklarende brief naar elke vreemdeling die in aanmerking kwam. Het formulier kon ook worden gedownload op de website die aan de gemeenteraadsverkiezingen was gewijd.

Ondanks al die maatregelen schreef slechts 14% van de potentiële buitenlandse kiezers zich op de kieslijst in. Gezien dit ontgoochelende resultaat verklaarde u na afloop van de verkiezingen dat er communicatiecampagnes moesten worden gevoerd tijdens de hele duur van de gemeentelijke legislatuur, en niet enkel drie of vier maanden voor de verkiezingen.

De volgende gemeenteraadsverkiezingen naderen met rasse schreden. Wij moeten ervoor zorgen dat het fel bevochten stemrecht voor de vreemdelingen een realiteit wordt.

Welke lessen trekt u uit de maatregelen die de regering tijdens de vorige gemeenteraadsverkiezingen heeft genomen? Welk streefcijfer stelt de regering voorop?

Welke maatregelen hebt u sinds de laatste verkiezingen genomen om het stemrecht voor de vreemdelingen te bevorderen? Hoe zal de inschrijving voor de verkiezingen van 2012 concreet verlopen? Hebt u contact opgenomen met de verenigingen, de gemeenten en de Europese autoriteiten in Brussel om hen bij de inschrijvingscampagne te betrekken?

compétence restée fédérale - qui octroie le droit de vote aux élections communales à des étrangers.

Les élections de 2006 consacraient donc l'extension du suffrage universel à un nombre important de personnes qui résident dans nos communes et qui, pourtant, auparavant, n'avaient pas le droit d'exprimer leur vote à cette occasion.

Comme c'est le cas pour les Belges, les étrangers peuvent voter à condition d'avoir 18 ans et de jouir des droits civils et politiques. En outre, ils doivent tous être inscrits dans une commune et demander à être inscrits sur la liste des électeurs. Il s'agit donc d'une démarche volontaire.

Enfin, les étrangers non européens doivent résider légalement en Belgique depuis cinq ans minimum et s'engager à respecter la Constitution, les lois du peuple belge et la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

Voilà donc le cadre fixé par le fédéral dans lequel s'inscrit le droit de vote des étrangers.

Pour acquérir la qualité d'électeur, tous les étrangers doivent introduire au préalable une demande écrite auprès de la commune où ils sont établis. L'inscription sur la liste des électeurs n'est donc pas automatique, mais est le fruit d'une démarche volontaire. Il importe donc d'informer clairement et suffisamment à l'avance ces personnes de leur possibilité de prendre part à l'élection communale, afin d'encourager la participation la plus large possible.

Lors du scrutin précédent, la Région avait édité une brochure et diffusé un film informatif en collaboration avec les associations. L'administration des pouvoirs locaux avait également envoyé le formulaire d'inscription ainsi qu'un courrier explicatif au domicile de chaque étranger réunissant les conditions pour être électeur. Ce formulaire était par ailleurs téléchargeable sur le site internet consacré aux élections communales, et c'est d'ailleurs toujours le cas.

Malgré cela, force est de constater que peu d'étrangers ont effectué la démarche de s'inscrire sur la liste des électeurs. Ainsi, à suivre les statistiques publiées par l'Institut bruxellois de statistique et d'analyse (IBSA), sur l'ensemble de

la Région, ce sont à peine 14% des électeurs étrangers potentiels qui se sont inscrits. Ce pourcentage varie de 22% ou 23% à Ganshoren et Watermael-Boitsfort - qui sont des communes qui comptaient relativement peu d'électeurs potentiels étrangers - à 10,55% à Ixelles, qui rassemble un nombre important d'électeurs étrangers potentiels, ou à 9,36% à Saint-Josse-ten-Noode.

En 2006, au lendemain des élections communales, vous indiquiez, au regard de ce taux de participation décevant, qu'il fallait réaliser un travail de longue haleine qui ne démarrerait pas trois ou quatre mois avant les élections. D'après vous, une série de campagnes de sensibilisation, réparties sur la durée de la législature communale, devaient être réalisées.

Les prochaines élections communales approchent à grand pas. C'est un défi pour nous tous que le droit de vote des étrangers, acquis de haute lutte, soit une réalité, et que le taux de participation des électeurs potentiels soit donc bien plus élevé en 2012 qu'en 2006.

Quels enseignements tirez-vous des initiatives prises par le gouvernement lors des élections communales précédentes et du taux de participation des électeurs étrangers ? Quel objectif le gouvernement s'est-il fixé en termes de participation des étrangers européens et des étrangers non européens au prochain scrutin communal ?

Quelles démarches avez-vous entreprises pour promouvoir ce droit de vote depuis les dernières élections ? Quelles démarches concrètes avez-vous planifiées pour encourager l'inscription pour les élections de 2012 ? Enfin, quels contacts avez-vous pris avec les associations, les communes ou les autorités européennes installées à Bruxelles, ou autres, pour les associer à une campagne d'inscription qu'on espère plus fructueuse ?

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (*in het Frans*).- *Men kan die mensen niet dwingen om*

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Une réflexion élémentaire devrait nous venir à l'esprit :

te stemmen. Voor veel buitenlanders is het stemrecht van weinig belang. Het feit dat slechts weinig buitenlanders van hun stemrecht gebruik hebben gemaakt, kan niet aan de overheid worden verweten.

Voor de komende gemeenteraadsverkiezingen is het moeilijk om een concreet streefdoel te bepalen, aangezien de betrokken personen vrij kunnen beslissen of ze al dan niet hun stemrecht willen uitoefenen. Zowel de gemeenten als het gewest hebben al verschillende initiatieven genomen.

Het enige wat de overheid eventueel kan worden verweten, is de late start van de informatiecampagnes, pas enkele maanden voor de samenstelling van de kieslijsten. Dit komt omdat het tot januari 2006 duurde voor de uitvoeringsbesluiten van de wet van maart 2004 werden goedgekeurd. We hebben tot nu toe geen initiatief genomen omdat de verkiezingen nog te veraf waren. Nu ze dichterbij komen, zullen we samen met de gemeenten een openbare aanbesteding voor een bewustmakingscampagne starten.

De informatiecampagne moet begin volgend jaar van start gaan.

Ik vind het belangrijk dat we dezelfde initiatieven nemen als ten tijde van de vorige gemeenteraadsverkiezingen. De gemeenten zullen waarschijnlijk hetzelfde type brief versturen.

In de aanloop naar de gemeenteraadsverkiezingen van 2006 hebben de gemeentebesturen samengewerkt met een netwerk van verenigingen die rond multiculturaliteit werken. Samen met de Europese Commissie werden verscheidene informatievergaderingen georganiseerd.

Wij zullen opnieuw met die verenigingen contact opnemen om samen met hen een doeltreffende campagne te plannen. Het is belangrijk om de campagne op het juiste moment van start te laten gaan. Het lijkt me nutteloos om dat vóór 2012 te doen.

Er moet ook worden nagedacht over een geschikte manier om bepaalde groepen te benaderen. Een brief sturen, volstaat vaak niet. Ik twijfel ook aan de doeltreffendheid van de informatievergaderingen.

le fait d'aller voter ne se décrète pas. Bon nombre d'étrangers sont indifférents ou ont témoigné de l'indifférence à l'égard de ce droit de vote. Il ne faudrait donc pas faire reposer la responsabilité d'un faible taux de participation uniquement sur les pouvoirs publics.

Il est par ailleurs très difficile d'envisager cette question en termes d'objectifs à atteindre. Sur base de quoi affirmer aujourd'hui que l'on serait satisfait d'arriver à un taux de 30% ou de 70% puisque c'est un droit octroyé qu'on peut décider d'exercer ou non.

Beaucoup d'actions ont été entreprises, que ce soit à travers les initiatives de la Région, et notamment celles du Bureau de liaison Bruxelles-Europe, ou à travers les initiatives communales. Il est évident que nous pouvons compter sur l'intérêt des mandataires communaux pour susciter ce vote.

S'il fallait vraiment chercher des causes à ce désintérêt, nous pourrions peut-être incriminer en partie le fait que les campagnes d'information n'ont pas pu être mises en œuvre suffisamment à l'avance. En effet, elles n'ont pu commencer que quelques mois avant l'établissement de la liste d'électeurs puisque les arrêtés d'exécution de la loi de mars 2004 ne sont intervenus qu'en janvier 2006. La circulaire explicative n'a été adoptée que le 30 janvier 2006. Ça pourrait être une explication, mais cela ne doit pas nous faire oublier les nombreuses initiatives prises dans un souci démocratique et électoraliste.

À l'heure actuelle, nous n'avons entrepris aucune démarche. L'échéance électorale est encore trop éloignée pour lancer une campagne informative qui puisse avoir un réel impact, à moins de consacrer des sommes très importantes pendant six ans en inondant la population étrangère de slogans et d'informations sur le droit de vote. Je pense qu'il y a un seuil au-delà duquel il ne faut pas aller en termes de délais, mais il ne faut pas non plus se lancer trop tôt dans une campagne d'information qui s'essoufflerait en cours de route.

L'échéance électorale approchant, il est vrai que nous travaillons avec l'administration des pouvoirs locaux au lancement prochain d'un marché public destiné à la sensibilisation de cet électorat. Selon moi, il serait souhaitable de lancer la campagne d'information dès le début de l'année 2012 et pas

Het zou beter zijn evenementen te organiseren op plaatsen waar dit publiek sterk aanwezig is. Omdat het om een zeer heterogeen publiek gaat, is het moeilijk iedereen te bereiken.

Het is verbazend dat mensen die al zo lang in België wonen, zo weinig interesse tonen voor de gemeenteraadsverkiezingen.

avant.

Quoi qu'il en soit, il me paraît important - et c'est un minimum - de renouveler les multiples initiatives qui avaient été prises par la Région en 2006, notamment en envoyant au domicile des électeurs potentiels, un courrier explicatif exposant la nature du droit qui leur est octroyé ainsi que l'utilité du vote, et les invitant également à effectuer les démarches d'inscription.

Je rappelle tout de même que les communes vont probablement aussi prendre des initiatives de ce type, envoyer des courriers qui fournissent des explications sur la procédure et qui peuvent comporter un formulaire d'inscription.

Il faut savoir qu'à l'occasion des élections communales de 2006, l'administration des pouvoirs locaux avait également noué des contacts avec un réseau d'associations œuvrant notamment dans le domaine de la multiculturalité, ainsi d'ailleurs qu'avec la Commission européenne, au sein des services de laquelle des réunions d'information ont été organisées à différentes reprises.

Il est donc prévu, au sein du calendrier relatif à l'organisation des élections de 2012, de reprendre contact avec ces associations afin de concevoir, avec leur collaboration, les modalités d'une campagne d'information efficace. Si nous devons nous retrouver face à un problème, celui-ci ne serait, par conséquent, pas dû à un manque de programmation.

Tout consiste, à mon avis, à bien choisir le moment de démarrage de la campagne : je pense qu'avant le début de l'année 2012, il n'y a pas lieu de faire quoi que ce soit. L'administration se prépare donc à cette campagne d'information qui, je le répète, existait déjà en 2006 et avait fourni des résultats extrêmement décevants.

Cet élément me renvoie d'ailleurs à quelques considérations sur la manière d'approcher certains publics. Cette sensibilisation ne peut se faire uniquement par le biais de courriers, de papier donc, ou de réunions auxquelles je ne crois pas beaucoup plus. Je pense qu'il faut chercher les occasions de rencontre qui attirent ces publics pour leur donner ce type d'informations.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Trachte heeft het woord.

Mevrouw Barbara Trachte *(in het Frans).*- *We hebben lang en hard gestreden om de wet van 2004 erdoor te krijgen. Vandaag moeten we ons blijven inzetten opdat deze tekst ook werkelijkheid wordt.*

We moeten daar nu al over nadenken, zodat we uw deadline van begin 2012 halen. Dat is een gepaste termijn.

U wilt de informatiecampagne van 2006 herhalen. Daarvoor moet u contacten onderhouden met de verenigingen, die heel wat nuttige ervaring hebben in het benaderen van de burger.

- Het incident is gesloten.

J'ai vu, par exemple, des campagnes d'information dans des espaces publics, qui étaient animées à l'une ou l'autre occasion avec ce type de public. Croire que l'on va remplir les salles avec des campagnes d'information sur ce thème uniquement, n'est pas chose aisée. En effet, il n'est pas évident de toucher un public si hétérogène. Il suppose sans doute des modes d'approche quelque peu différents.

J'ai, en tout cas, été frappé par le taux de participation très faible de communautés pourtant installées depuis très longtemps en Belgique, et vous avez pu faire les mêmes constats que moi.

Pour vous répondre clairement donc, je pense que ces campagnes devront débiter au début de l'année 2012.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Trachte.

Mme Barbara Trachte.- Vous dites que le droit de vote ne se décrète pas. Nous avons obtenu ce "décret" : la loi de 2004 a été obtenue après un combat long et ardu. On constate aujourd'hui que ça ne suffit pas. Il faut continuer le combat pour faire de ce texte une réalité. Mme Turtelboom maintient que les textes, qui sont arrivés un peu tard en 2006, seront toujours en vigueur pour les élections de l'année prochaine, ce qui, je l'espère, permettra d'avancer plus vite dans l'information du public.

Je ne dis pas qu'il faut informer le public dès aujourd'hui mais en tous cas, il faut commencer à réfléchir à la manière dont on va le faire. En ce sens, votre réponse me satisfait, le délai de début 2012 me semble approprié.

J'entends que vous souhaitez renouveler les initiatives de 2006. J'insiste également, et vous l'avez souligné, sur le contact avec les associations parce que dans l'approche des citoyens, pour leur expliquer leurs droits, elles bénéficient d'une expérience utile pour nous permettre d'augmenter cette participation aux prochaines élections communales.

- L'incident est clos.

INTERPELLATIE VAN DE HEER AHMED EL KHANNOUSS

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de organisatie van gemeentelijke hulpdiensten voor het invullen van belastingaangiften".

Mevrouw de voorzitter.- De heer El Khannouss heeft het woord.

De heer Ahmed El Khannouss (in het Frans).- *In totaal heeft 11,1% van de Brusselaars geen belastingaangifte ingediend in het aanslagjaar 2009 en diende 4,6% de aangifte te laat in. De Brusselaars scoren slechter dan de Vlamingen en de Walen. Bovendien zijn er elk jaar meer Brusselaars die hun aangifte te laat of niet indienen.*

Het probleem heeft te maken met armoede en analfabetisme. Veel mensen begrijpen geen jota van hun belastingbrief.

De armsten kunnen nog dieper in de schulden belanden als ze een boete krijgen omdat ze geen aangifte indienden. Veel kansarmen maken geen gebruik van de belastingverminderingen waar ze recht op hebben. Anderen betalen geen belastingen omdat ze hun inkomsten niet aangeven.

Meerdere Brusselse gemeenten organiseren in samenwerking met de FOD Financiën een doorlopende dienstverlening in juni. Inwoners kunnen dan langskomen om hun belastingaangifte te laten invullen. Het is niet zo dat alle gemeenten deze dienstverlening elk jaar aanbieden.

Welke gemeenten organiseren deze dienstverlening? Steunt het Brussels Gewest de gemeenten hierin, of pleit het voor een financiële bijdrage van de federale overheid?

INTERPELLATION DE M. AHMED EL KHANNOUSS

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "l'organisation de permanences communales afin d'aider les citoyens à remplir leurs déclarations fiscales".

Mme la présidente.- La parole est à M. El Khannouss.

M. Ahmed El Khannouss.- Au total, ce sont 11,1% des Bruxellois qui n'ont pas rentré de déclaration fiscale pour l'exercice d'imposition 2009 et 4,6% qui l'ont rentrée en retard. Les Bruxellois sont ainsi les leaders d'un palmarès relativement interpellant. De plus, le nombre de déclarations non rentrées ou rentrées en retard augmente depuis plusieurs années.

Dans la réalité, ce pourcentage plus élevé pour les Bruxellois s'explique notamment par la situation de précarité dans laquelle vit une partie de la population de notre Région et par le taux préoccupant d'analphabétisme qui la touche. Pour bon nombre des personnes concernées, la déclaration fiscale reste encore un document compliqué, fastidieux, parfois incompréhensible.

L'absence de déclaration peut contribuer au surendettement des plus précarisés en faisant l'objet de taxations d'office par l'administration, sur base des éléments qu'elle possède, et d'amendes pour dépôt tardif de la part du fisc. À cela s'ajoute le fait que certains ne bénéficient pas des déductibilités auxquelles ils ont droit, mais aussi que d'autres ne contribuent pas à leur juste part dans la solidarité interpersonnelle, l'administration fiscale ne disposant pas de toutes les données relatives aux revenus des citoyens.

Afin de remédier à ce phénomène, plusieurs communes bruxelloises, dont la mienne,

Werd er informatie verspreid over de dienstverlening? Hoeveel mensen maken er gebruik van? Welke maatregelen neemt het Brussels Gewest om het probleem aan te pakken?

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (*in het Frans*).- *De onvolledige inning van de inkomstenbelastingen heeft gevolgen voor de interpersoonlijke solidariteit, de financieringswet en de inkomsten van het gewest.*

Twee jaar geleden antwoordde ik mevrouw Moussaoui al dat het om een federale bevoegdheid gaat. Heel wat informatie is te vinden op de website van de FOD Financiën, zoals de lijst van de gemeenten die deze dienstverlening aanbieden en de alternatieve mogelijkheden voor hulp bij het invullen van de belastingaangifte.

Niet iedereen gaat echter op internet. Ikzelf ook niet.

(Gelach)

organisent en collaboration avec le SPF Finances des permanences qui se déroulent habituellement durant le mois de juin. Ces permanences sont destinées à aider les citoyens à remplir leur déclaration fiscale. D'autres disposent de bureaux de l'administration des finances à proximité. Malgré tout, ces permanences ne sont pas organisées chaque année par toutes les communes.

Quelles sont les communes qui organisent ce type de permanence sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale ? La Région soutient-elle les communes dans cette aide essentielle à la population ou, à tout le moins, plaide-t-elle pour une aide aux communes à cet effet auprès du gouvernement fédéral ?

Des mesures ont-elles été prises afin d'offrir une meilleure publicité à ces permanences ? Quelle est la fréquentation de ces permanences communales par la population bruxelloise ? Quelles ont été les mesures entreprises par la Région afin de lutter contre ce phénomène de plus en plus inquiétant ? Quelles sont les principales raisons de la non-organisation de ces permanences par les communes ?

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Je suis tout à fait d'accord quant aux conséquences de cette perception difficile sur les solidarités interpersonnelles, la loi de financement et les revenus des pouvoirs régionaux.

Mme Moussaoui m'avait déjà posé cette question il y a deux ans. Je lui avais répondu à l'époque que tout cela relevait de la compétence fédérale, et que la plupart des réponses à ces questions étaient publiées sur le site internet du SPF Finances. Vous y trouverez sans doute encore plus d'informations que vous pourrez joindre au rapport : par exemple, la liste des communes ayant offert le service en question en 2010, avec mention des locaux et des heures de permanence et une adresse web.

Je communiquerai cette liste au secrétariat de la

In Sint-Gillis wordt het gemeentehuis wekenlang overrompeld door mensen die hulp willen voor het invullen van hun belastingbrief. De gemeenten spelen dus een belangrijke rol.

Het gewest heeft de gemeenten echter niet aangespoord om deze rol te spelen. Zij zijn autonoom en kunnen deze permanenties best zelf organiseren en evalueren.

De FOD Financiën moet nadenken over maatregelen om deze zorgwekkende situatie te verbeteren.

De overheid zou hulp kunnen vragen aan verenigingen die in contact staan met de kansarme bevolking. Maar dit vind ik minder aangewezen, omdat we toch garanties moeten hebben dat het formulier correct wordt ingevuld. Een ambtenaar is daarvoor het best geplaatst. Het is goed dat sommige verenigingen en OCMW's deze dienstverlening organiseren in het kader van hun traditionele activiteiten of mensen naar de gemeenten doorverwijzen.

Dit is een onderwerp voor de Conferentie van burgemeesters.

commission, mais elle est aussi sur le site. Sur une autre page, on renseigne les autres possibilités d'aide pour remplir sa déclaration de revenus. Mais évidemment, tout le monde ne va pas sur internet (et je m'inclus dans la réflexion).

(Rires)

Dans ma commune, j'ai pu constater que cette initiative a rempli l'Hôtel de ville pendant des semaines. Les communes ont donc ici un rôle d'information très important à jouer.

La Région n'est pas intervenue auprès des communes pour les inciter à tenir ce rôle. C'est une décision qui relève de l'autonomie communale et des services sociaux de proximité, et les autorités communales sont mieux placées pour évaluer l'intérêt porté à l'organisation de telles permanences. Il s'agit véritablement d'un travail de proximité, d'accompagnement des familles et des contribuables sur le territoire communal.

Il appartient au SPF Finances de réfléchir globalement à la nécessité et aux modalités de mise en œuvre de mesures qui visent à remédier à cette situation préoccupante que vous pointez à juste titre.

Autre piste évoquée : demander de l'aide à certaines associations en contact avec un public à ce point précarisé qu'il craint de ne pas être en mesure de remplir ces déclarations. Pour ma part, je ne m'aventurerais pas trop dans cette voie car je préfère que l'assistance au remplissage des déclarations fiscales soit effectuée par des personnes incarnant l'autorité publique. En effet, les conséquences possibles en termes de dommage fiscal si les déclarations sont remplies n'importe comment m'autorisent à penser que la multiplication tous azimuts de ce type de permanence s'avère périlleuse.

En revanche, je sais que certaines associations et certains CPAS (organes qui me semblent plus intéressants car ils représentent l'autorité publique) ont réalisé ce travail dans le cadre de leurs activités classiques ou ont renvoyé les demandeurs vers les communes.

Puisque je vois des bourgmestres dans l'assistance, je leur suggère d'évoquer cette question à la Conférence des bourgmestres.

De heer Rudi Vervoort *(in het Frans).*- *Uitstekend idee.*

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).*- *Ik wist dat u het met mij eens zou zijn.*

De heer Rudi Vervoort *(in het Frans).*- *Ik ben vooral bekommerd om de gemeenten waar deze dienstverlening ontbreekt.*

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).*- *In 2009 is er heel wat vooruitgang geboekt. De overgrote meerderheid heeft nu een dergelijke dienst.*

De heer Rudi Vervoort *(in het Frans).*- *De Conferentie van Burgemeesters zou de gemeenten in kwestie tot actie kunnen aanzetten.*

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).*- *We kunnen inderdaad het best via de gemeenten werken.*

Mevrouw de voorzitter *(in het Frans).*- *De gemeenten die niet meedoen, hebben ongelijk.*

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).*- *De vraag is pertinent, maar ik ben verbaasd dat dit een interpellatie is geworden.*

Mevrouw de voorzitter.- *Ik zal uw opmerking melden aan het Uitgebreid Bureau.*

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).*- *Deze materie valt buiten de gewestelijke bevoegdheden en bovendien heb ik*

M. Rudi Vervoort.- *C'est une excellente idée.*

M. Charles Picqué, ministre-président.- *Je savais que vous seriez d'accord avec moi.*

M. Rudi Vervoort.- *Ce sujet m'intéresse évidemment, mais il faut rester réaliste. C'est surtout à propos des communes qui ne le font pas qu'il faut s'interroger.*

M. Charles Picqué, ministre-président.- *La moitié des communes étaient concernées en 2008 et l'on a assisté à une importante progression en 2009. Je crois qu'actuellement, une très large majorité des communes le font.*

Ces chiffres figurent sur le site du SPF Finances.

M. Rudi Vervoort.- *Je pourrais suggérer que la Conférence des bourgmestres envoie un courrier au ministère fédéral des Finances afin qu'il puisse inviter de manière plus ferme les communes qui ne le font pas encore. Il pourrait alors y avoir la visite d'un fonctionnaire lors d'une réunion de la Conférence des bourgmestres afin qu'il puisse convaincre les derniers résistants.*

M. Charles Picqué, ministre-président.- *Comme vous, je pense que c'est vraiment par le biais des communes qu'il convient d'agir.*

Mme la présidente.- *Les communes qui ne le font pas encore ont vraiment tort.*

M. Charles Picqué, ministre-président.- *Avec tout le respect que je vous dois, Mme la présidente, je vous ferais remarquer que si l'interpellation de M. Ahmed El Khannouss est tout à fait pertinente, je suis quelque peu étonné par le statut d'interpellation dont ce thème a pu bénéficier.*

Mme la présidente.- *Je transmettrai cette remarque au Bureau élargi car c'est lui décide. Les présidents et présidentes de commission n'ont en effet aucun pouvoir à cet égard.*

M. Charles Picqué, ministre-président.- *Nous ne sommes pas dans les compétences régionales (mais plutôt communales et fédérales) et des*

deze vraag eerder al beantwoord. Wat niet wegneemt dat het een belangrijk onderwerp is.

(Rumoer)

- Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAGEN

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER RENÉ COPPENS

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de opleidingen voor gemeentelijk personeel georganiseerd door de GSOB".

Mevrouw de voorzitter.- De heer Coppens heeft het woord.

De heer René Coppens.- Ik heb u in het verleden al vragen gesteld over de Gewestelijke school voor openbaar bestuur (GSOB), meestal over problemen in verband met de toegang van Nederlandstaligen tot opleidingen. De GSOB organiseert regelmatig examens voor de bevordering van gemeentelijke arbeiders. De gemeenten kunnen kandidaten inschrijven voor een voorbereidende vorming voor dit examen bij de GSOB, die een aangepaste

réponses ont déjà été fournies en la matière.

Une fois encore, ma remarque n'est pas dirigée contre l'orateur ni ne remettait en question l'intérêt du sujet.

(Rumeurs)

- L'incident est clos.

QUESTIONS ORALES

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

QUESTION ORALE DE M. RENÉ COPPENS

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRESIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "les formations pour le personnel communal organisées par l'ERAP".

Mme la présidente.- La parole est à M. Coppens.

M. René Coppens (en néerlandais).- *Les communes ont la possibilité d'inscrire des candidats à la formation préparatoire aux examens de promotion pour les ouvriers communaux, qui sont régulièrement proposés par l'École régionale d'administration publique (ERAP).*

Cette formation est reprise sur le site de l'ERAP

opleiding van vier dagen inricht.

Op de website van de GSOB wordt deze opleiding omschreven als "vorming voor een leider van een team arbeiders", waarna het uitgebreid gaat over de doelstelling van de opleiding, de doelgroep, de taal (in afzonderlijke Nederlandstalige en Franstalige groepen), de duur van het programma (4 dagen), de organisatie (groepen van 25 deelnemers) en de inhoud.

Volgens mijn informatie zou er niet altijd in een Nederlandstalige opleiding worden voorzien wegens te weinig deelnemers. Soms moet de Nederlandstalige het examen afleggen zonder voorafgaande opleiding. Dat is een eerste mogelijkheid. Een tweede mogelijkheid is dat hij wacht op een opleiding in het Nederlands, maar dan mist hij het examen en moet hij op een volgende examenronde wachten één à twee jaar later. Daardoor loopt hij ook de bevordering en de daarmee gepaard gaande financiële voordelen mis. Ofwel wordt de deelnemer aangespoord om de opleiding in het Frans te volgen voor een examen dat in het Nederlands moet worden afgelegd. Hoe dan ook, in de drie gevallen wordt hij benadeeld.

Vandaar mijn vragen. Hebt u weet van dit probleem en over hoeveel personen gaat het? Gaat u ervoor zorgen dat de GSOB voor elke opleiding altijd in een Nederlandstalige opleiding aan dezelfde toegangsvoorwaarden en in dezelfde periode voorziet om de gelijke behandeling te waarborgen? Voor alle duidelijkheid en om misverstanden te vermijden, gaat het hier niet om een communautaire aangelegenheid, maar om de gelijke behandeling, zodat iedereen van dezelfde voordelen geniet.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president.- Het Brussels Gewest oefent geen rechtstreeks toezicht uit op de opleidingen die de school verstrekt. Zoals u weet, wordt de school bestuurd door haar raad van bestuur. Om het budgettaire evenwicht niet in gevaar te brengen, vermijdt de school doorgaans om met opleidingen van start te gaan zolang de inkomsten uit de inschrijvingen niet volstaan om de lonen van de lesgevers te betalen. Dat antwoord werd me door de school zelf verstrekt.

sous la dénomination "Formation de chef d'une équipe d'ouvriers". Les objectifs, le groupe cible, la langue, la durée du programme, l'organisation et le contenu de la formation y sont précisément décrits.

D'après les informations dont je dispose, la formation en néerlandais ne serait pas toujours dispensée à cause d'un manque de participants. Les candidats néerlandophones sont dès lors confrontés à trois possibilités, qui sont toutes pénalisantes : soit passer l'examen sans avoir suivi la formation préparatoire, soit attendre un à deux ans pour une formation préparatoire en néerlandais, soit suivre la formation en français.

Avez-vous connaissance de ces problèmes et du nombre de personnes concernées ? Ferez-vous en sorte d'assurer l'égalité de traitement entre francophones et néerlandophones dans l'accès aux formations de l'ERAP ?

Mme la présidente.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président (en néerlandais).- *La Région bruxelloise n'exerce pas de contrôle direct sur les formations proposées par l'ERAP. L'école choisit de ne pas organiser les formations lorsque les recettes générées par les frais d'inscription ne suffisent pas à payer les salaires des formateurs, pour ne pas compromettre son équilibre budgétaire.*

Elle transige toutefois à cette règle lorsqu'il s'agit de formations en néerlandais, même s'il ne

Voor de Nederlandstalige opleidingen zijn de overwegingen inzake het budgettaire evenwicht nochtans van bijkomstig belang. Als er slechts enkele kandidaten ontbreken, organiseert de school de opleiding met verlies. Bovendien zendt de school regelmatig herinneringsmails naar de overheidsdiensten om de opleidingsaanvragen van Nederlandstalige personeelsleden in te zamelen. Dat levert echter doorgaans niet veel op.

U stelde vragen over opleidingen voor leiders van een team arbeiders. Volgens de informatie die ik ontving, heeft de school de opleiding in de beide talen georganiseerd. De opleiding is niet noodzakelijk om aan een examen deel te mogen nemen, maar biedt wel troeven om de functie met succes uit te voeren. De opleiding voor de bevordering tot een leidinggevende functie van code 4 is een voorbereiding op de voornoemde bevorderingsexamens. Ik zal u de cijfers over het aantal kandidaten bezorgen.

Volgens mij kunnen we besluiten dat er geenszins een gebrek aan opleidingen is voor Nederlandstalige kandidaten en dat ze op geen enkele manier worden gediscrimineerd. Dat blijkt uit de cijfers waarover ik beschik.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Coppens heeft het woord.

De heer René Coppens.- Ik dank u voor uw antwoord en de cijfers die u me zult bezorgen.

Het budgettaire aspect mag uiteraard geen reden zijn om geen opleidingen te organiseren voor Nederlandstaligen. Als we zo zouden beginnen, zijn de mensen van de vertaaldienst ook overbodig. Een minderheid heeft even veel recht op opleidingen als een meerderheid in een bepaalde regio.

Het is goed dat u een signaal hebt kunnen geven dat iedereen recht heeft op opleidingen in zijn taal en zodoende kansen moet kunnen krijgen op promotie.

- *Het incident is gesloten.*

manque que quelques candidats. De plus, elle envoie régulièrement des courriels de relance auprès des administrations afin de récolter les demandes des agents néerlandophones, mais souvent sans grand succès.

D'après les informations que j'ai reçues, l'ERAP a organisé la formation de "chef d'une équipe d'ouvriers" dans les deux langues. Cette formation n'est pas nécessaire pour l'admission à un examen, mais donne les clefs pour assumer positivement la fonction. La formation "Code 4 - promotion aux fonctions dirigeantes" prépare quant à elle à cet examen de promotion.

Le détail du nombre de candidats vous sera transmis.

Mme la présidente.- La parole est à M. Coppens.

M. René Coppens (en néerlandais).- *L'aspect budgétaire ne peut effectivement justifier une inégalité de traitement dans l'accès aux formations et, partant, dans les chances de bénéficier d'une promotion.*

- *L'incident est clos.*

**MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW
ELKE ROEX**

**AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ,
MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUS-
SELSE HOOFDSTEDELIJKE REGE-
RING, BELAST MET PLAATSELIJKE
BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING,
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,
OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKE-
LINGSSAMENWERKING,**

**betreffende "de stille kinderweiden op de
Brusselse begraafplaatsen".**

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Roex heeft het woord.

Mevrouw Elke Roex.- Stille kinderweiden zijn ruimten die voorbehouden zijn voor een graf of de as van foetussen of doodgeboren kinderen. Alle 22 Brusselse begraafplaatsen moeten over zo'n kinderweide beschikken krachtens de ordonnantie van 13 december 2007 tot wijziging van de wet van 20 juli 1971 op de begraafplaatsen en de lijkbezorging, met het oog op een waardige behandeling van het stoffelijk overschot van levenloos geboren foetussen.

Begraafplaatsen worden doorgaans door de gemeente beheerd, maar er is ook een Intercommunale voor Teraardebestelling die de verschillende gemeenten bestrijkt. Er zijn ook begraafplaatsen in het Brussels Gewest die de grenzen van het gewest overschrijden. Voor die begraafplaatsen is er een samenwerkingsakkoord nodig tussen de gewesten. De begraafplaatsen van Etterbeek, Vorst, Koekelberg en Sint-Lambrechts-Woluwe en die van de intercommunale bevinden zich in hun geheel in het Vlaams Gewest.

De meerderheid van de Brusselse gemeenten beschikt over een kinderweide, maar nog niet allemaal. De samenwerkingsakkoorden met het Vlaams Gewest inzake begraafplaatsen en lijkbezorging zijn nog niet gesloten. De besluiten over de uitvoeringsmodaliteiten van de ordonnantie van 2007 en een omzendbrief voor de gemeentelijke overheden zijn nog in de maak.

QUESTION ORALE DE MME ELKE ROEX

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE
LA RÉGION DE BRUXELLES-
CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS
LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU
TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET
SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE
ET DE LA COOPÉRATION AU
DÉVELOPPEMENT,**

**concernant "les parcelles des étoiles dans
les cimetières bruxellois".**

Mme la présidente.- La parole est à Mme Roex.

Mme Elke Roex (en néerlandais).- *Les parcelles des étoiles sont des espaces réservés aux foetus et aux enfants morts-nés, dans les cimetières. La création d'une parcelle est prévue dans chaque cimetière bruxellois, conformément à l'ordonnance modifiant la loi du 20 juillet 1971 sur les funérailles et les sépultures en vue d'un traitement digne des restes des foetus. Les cimetières sont gérés par la commune, mais également par une intercommunale pour ce qui est de l'inhumation.*

Il serait par ailleurs souhaitable d'établir un accord de coopération pour les cimetières qui s'étendent au-delà des limites régionales.

La plupart des cimetières communaux bruxellois ne dispose pas d'une parcelle des étoiles et les accords de coopération avec la Région flamande en matière de sépultures et de funérailles n'ont pas encore été conclus.

Les décisions concernant les arrêtés d'exécution de l'ordonnance de 2007 et une circulaire destinée aux communes sont en cours. Quelles sont les communes qui ne disposent pas d'une parcelle des étoiles ? Y a-t-il eu une concertation avec la Flandre concernant un accord de coopération ? Quel est le calendrier prévu ? Quand la circulaire sera-t-elle transmise aux communes ?

Welke gemeenten hebben nog geen stille kinderweide op hun begraafplaatsen? Werden deze gemeenten hiervoor al in gebreke gesteld?

Hebt u al overlegd met het Vlaams Gewest over een samenwerkingsakkoord en welke timing hebt u afgesproken? Wanneer zullen de gemeenten de omzendbrief ontvangen?

Mevrouw de voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president.- Mevrouw Fremault heeft onlangs over hetzelfde onderwerp een schriftelijke vraag ingediend. Ik zal dan ook vrij beknopt antwoorden.

Ik heb een lijst met alle informatie over gemeenten die over een kinderweide beschikken, en andere die een perceel hebben voor kinderen en de begraafplaatsen die momenteel niet voorzien in een specifieke ruimte. Ik zal de lijst bezorgen. Bent u het daarmee eens?

Mevrouw de voorzitter.- Misschien kunnen wij die lijst aan mevrouw Roex en de overige commissieleden bezorgen.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- Zeker.

(verder in het Nederlands)

Wat het sluiten van een samenwerkingsakkoord betreft, heb ik de plaatselijke besturen gevraagd de eerste contacten te leggen met de andere gewesten. Zodra het besluit tot uitvoering van de ordonnantie voltooid zal zijn en het besluit van 18 maart 2011 is bekendgemaakt, zal een omzendbrief aan de gemeenten worden rondgestuurd. Ik kan u vooralsnog geen precies tijdsplan meedelen voor het sluiten van het samenwerkingsakkoord.

Het gewest zal zeker alles doen om in dit dossier binnen een redelijke termijn vordering te boeken. Mag ik u een Franse versie overhandigen, mevrouw Roex, of veroorzaak ik hiermee een incident?

Mevrouw Elke Roex.- Er was me voorspeld dat er een uitvoeringsbesluit zou komen. Ik heb mijn vraag op 14 maart ingediend en op 18 maart is het besluit verschenen. Ik zal de tekst aandachtig lezen.

Mme la présidente.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président (en néerlandais).- Mme Fremault a déposé récemment une question écrite sur ce sujet. Je vous répondrai donc brièvement. Il existe effectivement une liste des communes disposant d'une parcelle des étoiles et une autre pour celles qui ne réservent pas d'espace particulier à cet effet. Je vous transmettrai cette liste.

Mme la présidente.- Peut-être pourrait-on transmettre cette liste à Mme Roex ainsi qu'à tous les membres de la Commission ?

M. Charles Picqué, ministre-président.- Je suis d'accord avec cette proposition.

(poursuivant en néerlandais)

Concernant l'accord de coopération, j'ai demandé aux autorités locales de contacter les autres Régions. Dès que l'arrêté d'exécution de l'ordonnance sera conclu et que la décision du 18 mars 2011 sera publiée, une circulaire sera transmise aux communes. Je ne peux toutefois pas vous communiquer à ce stade un calendrier précis à cet égard. La Région s'efforcera néanmoins de conclure ce dossier dans un délai raisonnable.

Puis-je vous proposer la version française du texte sans provoquer d'incident ?

Mme Elke Roex (en néerlandais).- Il était prévu qu'un arrêté d'exécution soit pris. J'ai déposé ma question juste avant que la décision ne tombe. Je lirai le texte avec attention.

Maar door de traagmalende molens van het parlement wist ik dat toen niet.

- Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER PHILIPPE PIVIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de door de regering aangekondigde gewestelijke studie over de politiediensten van de Brusselse zones".

Mevrouw de voorzitter.- Op verzoek van de indiener, en met instemming van de minister-president, wordt de mondelinge vraag naar een volgende vergadering verschoven.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW ANNEMIE MAES

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

EN AAN DE HEER EMIR KIR, STAATS-SECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET STEDENBOUW EN OPENBARE NETHEID,

- L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE M. PHILIPPE PIVIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "l'étude régionale annoncée par le gouvernement sur les services de police des zones bruxelloises".

Mme la présidente.- À la demande de l'auteur, et avec l'accord du ministre-président, la question orale est reportée à une prochaine réunion.

QUESTION ORALE DE MME ANNEMIE MAES

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

ET À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'URBANISME ET DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE,

betreffende "de opvolging door het gewest van het zwembadenbeleid in Brussel".

Mevrouw de voorzitter.- Minister-president Charles Picqué zal de mondelinge vraag beantwoorden.

Mevrouw Maes heeft het woord.

Mevrouw Annemie Maes.- De laatste jaren zijn een aantal studies uitgevoerd rond de zwembaden in ons gewest. Daaruit blijkt dat er nood is aan extra zwembaden, vooral in het noordwesten van Brussel, waar het zwembad Nereus in Ganshoren al bijna een decennium gesloten is, en aan meer onderlinge coördinatie tussen de verschillende zwembaden.

Eén van de belangrijkste problemen is dat de uitbating van een zwembad ongeveer 1 miljoen euro per jaar kost en dat de meeste Brusselse gemeenten krap bij kas zitten, maar misschien is dit ook een opportuniteit om de efficiëntie van de zwembaden te verhogen. Er zijn allerlei maatregelen die de beheerskosten kunnen beperken: een uitbreiding van de openingsuren, samenwerking tussen verschillende zwembad-beheerders voor onderhoudscontracten, de aankoop van producten, enzovoort. We moeten wel vermijden dat de kostprijs voor een zwembad verhoogt, want een zwembad moet toegankelijk blijven voor iedereen.

In dit verband zou het Brussels Gewest een coördinerende rol kunnen spelen en de samenwerking tussen de zwembaden kunnen stimuleren. Toen deze kwestie in een vorige vergadering aan bod kwam, liet u de mogelijkheid open voor samenwerking tussen de gemeenten. U zei ook bereid te zijn subsidies te geven aan gemeenten die daartoe het initiatief zouden nemen. Volgens mij moeten wij echter een versnelling hoger durven schakelen en evolueren naar een structuur die het gewest toelaat de zwembaden te beheren in samenwerking met de betrokken gemeenten. Schaalvergroting, coördinatie en samenwerking zullen de efficiëntie doen stijgen en de kosten doen dalen.

Het Brussels regeerakkoord stelt duidelijk dat het gewest zal toezien op een snelle uitvoering van de renovatie van de gemeentelijke zwembaden en dat

concernant "le suivi, par la Région, de la politique des piscines à Bruxelles".

Mme la présidente.- Le ministre-président Charles Picqué répondra à la question orale.

La parole est à Mme Maes.

Mme Annemie Maes (en néerlandais).- *Des études ont conclu qu'il était nécessaire de créer des nouvelles piscines, notamment dans le nord-ouest de la ville, ainsi que d'instaurer une coordination entre les piscines existantes.*

L'exploitation d'une piscine coûte environ 1 million d'euros par an. Connaissant les difficultés financières des communes bruxelloises, ceci représente peut-être une opportunité pour améliorer la politique des piscines. Des économies d'échelle pourraient être réalisées pour réduire leurs coûts d'exploitation et maintenir leur accessibilité à tous les Bruxellois.

La Région bruxelloise pourrait assurer un rôle de coordination à cet égard en favorisant la coopération entre les piscines. Lors d'une réunion précédente, vous aviez évoqué la possibilité d'une coopération entre les communes. Vous seriez prêt également à octroyer des subsides aux communes qui prendraient une initiative en ce sens. L'idéal serait de créer une gestion des piscines publiques à l'échelle de la Région bruxelloise, concertée avec les communes concernées. Le regroupement, la coordination et la coopération entre les piscines permettraient d'améliorer leur efficacité et de réduire les coûts.

L'accord de gouvernement stipule que la Région veillera à rénover rapidement les piscines communales et à soutenir financièrement et logistiquement les communes dont les infrastructures sportives et culturelles sont accessibles aux habitants des autres communes.

Il mentionne également la création d'une centrale d'achats pour les administrations locales, tant pour l'achat d'énergie que d'autres produits.

L'efficacité énergétique des piscines devrait être prise en compte dans un Plan piscines. Les infrastructures actuelles sont vétustes et très

financiële en/of logistieke steun zal worden verleend aan gemeenten die met hun diensten aan de burgers de gemeentegrenzen overstijgen. Het regeerakkoord verwijst hierbij specifiek naar zwembaden, meer precies naar het gemeenschappelijk beheer van de gemeentelijke zwembaden of andere sport- en cultuurinfrastructuren.

Het regeerakkoord stelt eveneens dat er een gemeenschappelijke aankoopcentrale zal worden opgericht voor de plaatselijke besturen, zowel voor energie als voor andere producten. De kosten van een aantal van deze elementen zouden worden gedeeld of geregionaliseerd voor de zwembaden.

Ik wil de aandacht vestigen op de enorme energiekosten die een zwembad met zich meebrengt en die soms oplopen tot 40% van de energieconsumptie van een gemeente. Vaak gaat het om oude en zeer energie-onefficiënte infrastructuren. Energie-efficiëntie zou integraal deel moeten uitmaken van een 'zwembadenplan'. Enkel door zulke besparing zouden we zwembaden langer open kunnen houden, verouderde zwembaden renoveren en - wie weet - gesloten zwembaden terug openen.

Een mooi voorbeeld van een Brussels gerenoveerd zwembad is het Calypso in Watermaal-Bosvoorde. De renovatie van 2007 zorgt niet alleen voor een betere waterkwaliteit, maar ook voor aanzienlijke besparingen op financieel en ecologisch vlak. De werkzaamheden kostten 290.000 euro, waarvan iets meer dan 200.000 euro gesubsidieerd werd door het gewest. De investeringskosten betalen in enkele jaren zichzelf terug dankzij de gerealiseerde besparingen. Dit soort oplossingen moet op een meer gestructureerde manier gecommuniceerd worden.

Daarvoor is een energieaudit in de zwembaden noodzakelijk. Op basis daarvan kunnen al kleine ingrepen worden uitgevoerd om de energieconsumptie en dus de werkingskosten en de uitstoot te verminderen. Later kunnen dan grotere renovatiewerken volgen.

Het belang van zwembaden ligt niet uitsluitend op sportief vlak. Ze spelen ook een belangrijke rol op sociaal vlak.

Wanneer heropent het zwembad Nereus in Ganshoren? Op welke manier moedigt het gewest op dit moment samenwerking tussen gemeenten

onéreuses sur le plan énergétique. Elles représentent parfois près de 40% des coûts énergétiques d'une commune. Une consommation rationnelle de l'énergie permettrait à la Région de maintenir ses piscines, de rénover les plus anciennes, voire d'en rouvrir d'autres. La rénovation de la piscine Calypso est emblématique à cet égard.

Un audit énergétique permettrait d'affiner notre politique en ce sens, de réduire les frais de fonctionnement, ainsi que les émissions.

Les piscines jouent également un rôle fondamental sur le plan social.

Quand le Nereus de Ganshoren rouvrira-t-il ses portes ? Comment la Région favorise-t-elle la collaboration entre les communes ? Une structure juridique est-elle prévue pour permettre à la Région de gérer les piscines ? Comment les communes sont-elles informées de l'existence des primes énergie et des possibilités de rénovation pour les piscines ? Des audits énergétiques sont-ils proposés ?

actief aan? Is men bezig met het opmaken van een juridische structuur, die het gewest toelaat de zwembaden te beheren? Op welke manier worden gemeenten geïnformeerd over de mogelijke energiepremies en renovatiemogelijkheden voor zwembaden? Worden er energieaudits aangeboden?

Mevrouw de voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president.- Wat de heropening van het zwembad Nereus in Ganshoren betreft, evolueren de zaken in de goede richting. Beliris heeft een aannemer aangewezen en het aanduidingsverslag aan de federale inspecteur van financiën voorgelegd. Zodra die het rapport goedgekeurd heeft, kunnen de werken van start gaan.

De bijdrage van Beliris is aanzienlijk: ze bedraagt ongeveer 5.460.000 euro. Om de uitrusting in de gerenoveerde infrastructuur te bekostigen, heeft de gemeente Ganshoren ook een dossier ingediend bij de Franse Gemeenschapscommissie, dat binnenkort door de regering besproken wordt. Het bedrag dat hierbij genoemd wordt, draait rond de 440.000 euro. In totaal kost de renovatie van het zwembad dus zo'n 6 miljoen euro.

Het gewest beschikt over een afzonderlijk budget om gezamenlijke initiatieven van de gemeenten te ondersteunen. Zo heeft de laatste gewestelijke projectoproep ter ondersteuning van samenwerkingsvormen tussen de gemeenten de uitvoering mogelijk gemaakt van zeventien projecten, samen goed voor een subsidie van meer dan 578.000 euro.

In het geval van het zwembad van Ganshoren, heeft de bijdrage van het gewest in 2009 een studie bekostigd die naging welke juridische vorm een gezamenlijk beheer van het zwembad door de gemeenten Ganshoren, Jette, Koekelberg en Berchem zou toelaten.

De vereniging van de vier gemeenten zou de vorm van een intercommunale vzw krijgen. U had het over de oprichting van een juridische structuur die het Brussels Gewest de mogelijkheid biedt om de zwembaden te beheren. Die vraag werd al eerder gesteld. Welnu, tot dusver heeft geen enkele

Mme la présidente.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président (en néerlandais).- *La réouverture de la piscine Nereus à Ganshoren est en bonne voie. Beliris a désigné un entrepreneur et soumis le rapport d'attribution à l'inspecteur fédéral des Finances. Les travaux débiteront dès l'approbation du rapport.*

La participation de Beliris est de approximativement 5.460.000 euros. La commune de Ganshoren a introduit un dossier auprès de la COCOF pour le financement de l'équipement de l'infrastructure rénové, pour un montant d'environ 440.000 euros. Le coût total de la rénovation de la piscine s'élève donc à six millions d'euros.

La Région dispose d'un budget distinct pour encourager les communes à développer des initiatives conjointes. Le dernier appel à projets a permis de concrétiser dix-sept projets, pour un montant de plus de 578.000 euros.

Cette participation régionale a permis de financer une étude examinant quel montage juridique permettrait une gestion conjointe de la piscine de Ganshoren par les communes de Ganshoren, Jette, Koekelberg et Berchem.

L'association des quatre communes prendrait la forme d'une asbl intercommunale. Une gestion régionale centralisée des piscines communales n'est pas à l'ordre du jour. Celle-ci pèserait lourdement sur le budget de la Région. De plus, aucune commune n'a, jusqu'ici, émis de suggestion en ce sens.

En réponse à votre question relative aux primes à la rénovation et à l'énergie et aux audits énergétiques, les travaux réalisés jusqu'ici visaient surtout à résoudre les problèmes les plus urgents en matière de sécurité et de mise aux

gemeente de wens geuit om een zwembad over te dragen aan het Brussels Gewest. We moeten daar trouwens mee opletten, want zoiets zou aanzienlijke financiële gevolgen hebben voor ons gewest. Een gecentraliseerd beheer van de gemeentelijke zwembaden door het Brussels Gewest is dus niet aan de orde.

Niets weerhoudt de gemeenten er echter van om zich te verenigen. Dat kan bijvoorbeeld met een intercommunaal samenwerkingsproject van het type dat door het Brussels Gewest wordt gesubsidieerd. Ik verwijs naar het voorbeeld van Ganshoren.

Er was ook een vraag over het informeren van de gemeenten inzake de energie- en renovatiepremies waar de zwembaden gebruik van kunnen maken en inzake de energieaudits. Het klopt dat de gemeenten door de stijgende energieprijzen steeds meer aandacht hebben voor energiebesparing. Dat is ook normaal. Ik denk dat de gemeenten extra inspanningen moeten doen om de uitgaven voor energie te drukken. Dat is een kwestie van prioriteiten en middelen.

We stellen echter vast dat de tot dusver uitgevoerde werken vooral gericht zijn op het oplossen van de meest dringende problemen inzake veiligheid en om de zwembaden in overeenstemming te brengen met de normen, zodat de infrastructuur in goede staat blijft en geopend kan blijven voor het publiek. Ik denk aan de installaties voor elektriciteit en waterzuivering, de waterdichtheid van het zwembad enzovoort.

Uit de contacten die de technische dienst van de Franse Gemeenschapscommissie legde met de gemeenten inzake de opstelling van het volgende investeringsplan voor de komende jaren, blijkt dat sommige gemeenten investeringen overwegen om het energieverbruik van de zwembaden te doen dalen.

Deze renovatieprojecten zijn aan de regering voorgelegd. Ik kan er u op dit moment niet veel meer over vertellen. De technische diensten van de Franse Gemeenschapscommissie die met de technische opvolging van de projecten zijn belast, laten nooit na de gemeenten ertoe aan te zetten een aanvraag tot renovatie of energiepremie in te dienen als hun projecten het toelaten.

normes. Il s'avère toutefois que certaines communes envisagent d'inscrire dans leur plan d'investissement pour les prochaines années la réalisation de travaux destinés à réduire la consommation énergétique des piscines.

Les services techniques de la Commission communautaire française qui sont chargés du suivi technique de ce type de projets, ne manquent jamais d'inciter les communes à introduire une demande de prime à la rénovation ou de prime énergie lorsque leurs projets l'autorisent.

Les études de faisabilité et les audits énergétiques peuvent être couverts par les subsides régionaux.

De haalbaarheidsstudies en de energie-audits kunnen door de gewestelijke subsidies worden gedekt. Dat is een denkspoor voor de gemeenten.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Maes heeft het woord.

Mevrouw Annemie Maes.- U zegt dat er geen enkele gemeente gevraagd heeft hun zwembad aan het gewest over te dragen. Er zou geen enkele reden voorhanden zijn om dat te doen, maar daar zijn toch voordelen aan verbonden? Ik begrijp die redenering niet. U zegt samenwerkingsprojecten te willen steunen. U haalde een concreet voorbeeld aan van vier gemeenten die een studie over de juridische haalbaarheid van een intercommunale bestellen. Hier gaat het om de exploitatiekosten van een zwembad die men naar het gewestelijk niveau kan overdragen. Ik heb u niet goed gehoord of begrepen.

De heer Charles Picqué, minister-president.- Ik denk aan de gemeenten die zijn onderworpen aan een saneringsplan. We overleggen permanent met deze gemeenten om na te gaan hoe wij hun budgettaire problemen kunnen helpen op te lossen. Het kan gebeuren dat wij een aantal voorstellen aanreiken om hun budget te verlichten. Nooit heeft een gemeente gesuggereerd een zwembad te willen overdragen. Ik heb echter geen ervaring met gemeenten die niet zijn onderworpen aan een saneringsplan. We houden wel een steekproef via de arme gemeenten. De politieke wil is dus in deze zeker aanwezig.

- *Het incident is gesloten.*

INTERPELLATIES

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

Mme la présidente.- La parole est à Mme Maes.

Mme Annemie Maes (en néerlandais).- *Je ne comprends pas pourquoi les communes ne voient pas l'intérêt d'un transfert des frais d'exploitation d'une piscine au niveau régional.*

M. Charles Picqué, ministre-président (en néerlandais).- *Mon expérience se limite aux communes sous plan d'assainissement, avec lesquelles nous sommes en contact permanent pour rechercher une solution à leurs problèmes budgétaires, et dont aucune n'a jamais suggéré ce genre de transfert. La volonté politique en la matière est cependant bien présente.*

- *L'incident est clos.*

INTERPELLATIONS

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE M. DIDIER GOSUIN

TOT DE HEER CHRISTOS DOULKERIDIS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET HUIVESTING EN BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende "het onaangepaste statuut van de DBDMH en de gevolgen voor de werking en de financiering ervan".

Mevrouw de voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin (*in het Frans*).- *De problemen bij de brandweerdienst blijven de Brusselse regering achtervolgen sinds 1989.*

De regering staat op het punt om een nieuw voorstel van taalkader in te dienen. Ik hoop dat dit positief zal worden onthaald, zodat er eindelijk een einde komt aan de problemen bij de brandweerdienst.

In 1989 beslisten wij om de brandweerdienst om te vormen van een agglomeratiedienst tot een instelling van openbaar nut (ION). Meerdere elementen verantwoordden toen die keuze, maar jammer genoeg ging die keuze ook gepaard met een aantal nadelen waarvan wij de gevolgen niet goed hebben ingeschat en die het bestuur van de dienst bemoeilijken.

Ondertussen heeft de federale wet van 15 mei 2007 betreffende de civiele veiligheid het werk van de brandweerkorpsen gereorganiseerd.

Door de omvorming tot een ION is het niet mogelijk om deze paramilitaire structuur van de federale overheid te laten afhangen en om federale subsidies te ontvangen. Dat is bijzonder problematisch. Van de laatste federale dotatie van 32 miljoen euro hebben wij amper 500.000 euro ontvangen.

Bovendien heeft de federale wet het principe van de snelste adequate hulp ingevoerd, waardoor onze brandweerdienst ook regelmatig buiten het gewest moet optreden. Dat is een extra argument om de brandweerdienst uit een strikt gewestelijke logica te halen. Nu loopt de brandweerdienst immers gewestelijke en gemeentelijke subsidies mis voor de

À M. CHRISTOS DOULKERIDIS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DU LOGEMENT ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant "le statut inapproprié du SIAMU et ses conséquences sur son fonctionnement et son financement".

Mme la présidente.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- La problématique du statut des pompiers, et du SIAMU en particulier, est une épine dans le pied du gouvernement bruxellois depuis 1989. Nos pompiers sont certainement formés à beaucoup de choses, mais certainement pas à une attente interminable pour l'obtention d'un statut.

J'ai déposé cette interpellation le 11 février et nous en débattons trois mois plus tard. Ce débat paraîtra peut-être un peu incongru car, depuis lors, le gouvernement est sur le point de déposer une proposition de nouveau cadre linguistique. Je suis, en tant que parlementaire, dans l'attente de ce dépôt, et surtout dans l'attente d'un avis et d'un accueil favorables.

J'espère que vous allez enfin sortir le SIAMU de ses problèmes puisqu'en effet, depuis sa formation en 1989, nous avons choisi de sortir les pompiers de l'Agglomération et donc d'un statut communal et d'organiser le service dans le cadre d'un organisme d'intérêt public (OIP). Différentes raisons justifiaient alors ce choix, mais il comportait surtout des inconvénients dont nous n'avions pas mesuré l'ampleur. Aujourd'hui, nous nous rendons tous compte que ceux-ci constituent des obstacles à la bonne gouvernance.

Entre-temps, la loi fédérale a évolué. Plus spécifiquement, celle du 15 mai 2007 relative à la sécurité civile a réorganisé le travail des corps de pompiers pour l'ensemble du pays.

Si l'on reprend l'avis du Conseil d'État préalable à ce projet de loi, on constate qu'en réalité, le choix que nous avons posé en 1989 est problématique, car il ne permet pas de faire dépendre cette

interventies buiten Brussel.

Ik hoop dat u op 28 april tot een akkoord zult komen, maar ik blijf sceptisch. De reden is dat de basis van het systeem niet deugt. Sommige partners gaan uit van minimumdoelstellingen waarop ze geen enkele toegeving willen doen. Daardoor is het taalkader eerder gebaseerd op politieke hypotheses dan op de realiteit op het terrein.

Zelf heb ik in 1995 een eerste klein drama meegeemaakt: uw voorganger was toen tot zowat alles bereid voor een halftijdse brandweerman extra.

De verhouding was toen 22/78. Vandaag wordt de lat almaar hoger gelegd. De politieke druk gaat eerder in de richting van 30/70 dan dat er rekening wordt gehouden met de noden van het terrein.

Op 28 april zult u weer een taalkader voorstellen dat neerkomt op een politiek compromis en geen weergave is van de realiteit. Ik duid het u niet ten kwade. Sinds 1989 gaat het er al zo aan toe. Maar ooit moeten we toch realistisch worden.

De brandweer staat ten dienste van de bevolking. Recent nog is het nut van de brandweer gebleken toen er brand uitbrak naast de Beurs. Er zijn aan dergelijke interventies heel wat gevaren verbonden. Er staan mensenlevens op het spel. Het is dan ook vreemd dat politici zich aan futiliteiten vastklampen, in plaats van te zorgen voor een verbetering van de dienstverlening.

Het komt er niet op aan gelijk te hebben, met het risico onrechtvaardig te zijn. Toegeven dat men misschien ongelijk had, is een teken van luciditeit. Is een ION wel de best mogelijke structuur voor de brandweerdienst? Ze komt alleszins niet overeen met de paramilitaire structuur van de brandweer. Een ION veronderstelt een dubbele structuur, bestaande uit een administratieve en een operationele dienst. Hoe is het mogelijk dat deze opdeling bij de brandweer wordt doorgevoerd? Iedereen weet toch dat het hoofd van de brandweer uit het brandweerkorps moet komen? In Brussel echter gaat die functie naar iemand uit de administratie. De beste brandweerman draagt misschien wel verantwoordelijkheid, maar krijgt niet de hoogste functie.

Ik hoop dat u ons kunt aantonen dat de brandweer op 28 april uit de nesten is geraakt en dat alle

structure paramilitaire de l'autorité fédérale. Par conséquent, cela l'empêche de bénéficier de subventions. Situation paradoxale, dans la mesure où les Bruxellois ne cessent de rappeler qu'ils sont en recherche de subsides et de moyens pour financer Bruxelles.

La dernière "cagnotte" fédérale se montait à 32 millions d'euros et l'on a pu au maximum en émarger à concurrence de 500.000 euros, le reste devant se répartir entre les différents autres corps de métiers.

De surcroît, la loi fédérale a également évolué en fonction du principe de l'aide adéquate la plus rapide. Cela a pour conséquence que notre service de pompiers ne peut plus s'inscrire dans une logique régionale pure. Aujourd'hui, il est appelé à intervenir là où c'est nécessaire en fonction de ce critère, c'est-à-dire régulièrement en dehors du territoire de la Région bruxelloise.

C'est également un argument qui plaide en faveur de la sortie du SIAMU d'une logique strictement régionale. En effet, cela le prive à la fois des subventions régionales et éventuellement des subventions venant d'autres entités communales ou intercommunales qui reçoivent le bénéfice de ses interventions.

J'espère évidemment que vous allez aboutir à un accord lors de la rencontre du 28 avril prochain mais, sincèrement, j'en doute. En effet, quand je reprends l'historique du dossier, les cadres successifs se sont déjà vu annuler à plusieurs reprises (trois ou quatre fois).

Je ne vois donc pas en quoi vous pourriez réussir là où d'autres ont échoué. Pourquoi ? Parce que le système même est vicié : dès l'abord, un certain nombre de partenaires se fixent des objectifs minima en se disant : "Quoiqu'il arrive, en dessous de tel seuil, je refuse de descendre" ! Sur cette base, on construit un cadre linguistique qui se révèle davantage une construction à partir d'hypothèses politiques plutôt qu'à partir d'une réalité de terrain.

Les informations dont je dispose m'indiquent qu'il n'en est pas autrement aujourd'hui.

J'ai, pour ma part, assisté à un premier psychodrame, en 1995, lorsqu'un secrétaire d'État,

problemen opgelost zijn. Als politicus is het mijn plicht de vraag te stellen of het statuut wel verenigbaar is met de functie van brandweerman.

Het vorige statuut vertoonde lacunes. Het principe dat elke brandweerman eentalig is maar de dienst tweetalig, werd niet duidelijk naar voor gebracht. Dat is misschien een heilig principe, maar als heilige principes niet voldoen, moeten ze wijken.

Door de brandweerdienst van de agglomeratie te laten afhangen, zouden we heel wat problemen vermijden. In de gemeenten geldt een kader van 75/25. Vandaag zitten we daar al lang boven.

Omwille van de taalverplichting zet men tijdens de stageperiode een Franstalige stagiair naast een Nederlandstalige brandweerman en omgekeerd. Deze mensen slagen dan gemakkelijk in het taal-examen. Schaarbeek en Oudergem hebben bovendien van het Grondwettelijk Hof een herziening van hun taalexamens opgelegd gekregen. De examens moeten meer overeenkomen met de werkelijke noden van de dienst.

Is het vandaag geen tijd om het dossier weer op tafel te leggen? Tenzij u tegen 28 april een oplossing hebt gevonden, uiteraard... We moeten durven terug te keren naar een formule die werkt en globaal genomen de verwachtingen van het personeel inlost. Vandaag hoor ik dat brandweermannen van 50 jaar oud het korps willen verlaten, omdat de organisatie van de dienst hen tegen de borst stuit. Ze moeten allerhande klussen klaren en hun carrièremogelijkheden zijn flink ingeperkt.

We kunnen dit probleem tijdens deze legislatuur niet blauwblauw laten. Als we ons na 1995, 1999, 2005 en misschien 2011 nog altijd aan een spookbeeld blijven vastklampen, kunnen we echt stellen dat 'Perseverare diabolicum est'.

votre prédécesseur, était prêt à tout pour un demi-pompier au SIAMU.

Nous étions dans une proportion de 22/78. Aujourd'hui, de cadre en cadre, on a chaque fois mis la barre plus haut. Je crois savoir qu'aujourd'hui la pression politique va davantage dans le sens des 30/70 que dans le sens d'une adéquation aux besoins du terrain.

Le 28 avril prochain, vous serez sans doute, une fois encore, amené à présenter un cadre linguistique qui sera, non pas le résultat d'une réalité, mais d'un compromis politique. Je ne vous en fais pas grief. Nous connaissons cette situation depuis 1989. Mais à un moment donné, en tant que parlementaires, nous devons faire preuve de lucidité.

Le SIAMU est un organe essentiel de service à la population. On l'a encore constaté, aujourd'hui, lors de cet incendie à côté de la Bourse. On en parle : dangers, risques parfois majeurs, vies exposées, etc. On sait à quel point cela interpelle la population. Le paradoxe, c'est que le politique continue à s'accrocher à des futilités plutôt qu'à l'amélioration du fonctionnement de ce service.

En politique, il ne s'agit pas de vouloir absolument avoir raison au risque de contrevenir à toutes les règles d'équité. La lucidité, c'est d'admettre que nous avons peut-être eu tort. Est-ce que réellement ce statut est le statut le plus opérationnel ? On sait qu'en réalité, ce statut ne correspond pas à l'organisation paramilitaire des pompiers. On n'ignore pas que créer un OIP, c'est en réalité créer de facto une double direction, avec toute l'ambiguïté que cela implique : une direction administrative et une direction opérationnelle.

Comment est-il possible de dissocier une direction administrative d'une direction opérationnelle dans le corps des pompiers, alors qu'en réalité, tout le monde s'accorde à dire que le premier dirigeant dans un corps de pompiers doit être le premier des pompiers ? Non, à Bruxelles, le principal dirigeant ne sera pas le premier des pompiers mais un premier administratif, le premier des pompiers ayant certes des responsabilités, mais pas les plus adéquates.

Nous amèneriez-vous, avec force et conviction, à prouver aujourd'hui que le 28 avril sera la date

fatidique qui nous permettra de sortir le SIAMU de l'ornière, et que tous les problèmes seront alors réglés ? Je le souhaite, mais je reste perplexe. Il est de notre devoir, en tant que responsables politiques, de nous poser la question de l'adéquation du statut avec la fonction même de pompier.

Le statut antérieur présentait certes un certain nombre d'inconvénients ; notamment, pour ma formation, celui de ne pas mettre en évidence ce principe selon lequel chaque agent est unilingue et que les services sont bilingues. C'est un principe sacro-saint. Mais ceci dit, les principes sacro-saints doivent pouvoir être bousculés lorsqu'ils sont inadéquats.

Finalement, la cohérence de l'Agglomération ferait qu'on éviterait énormément d'obstacles ! Dans les communes, il y a un cadre de 75-25, et nous sommes aujourd'hui déjà bien au-delà. L'obligation linguistique dans le stage de pompier fait que, puisqu'on met un stagiaire francophone en compagnie d'un pompier néerlandophone et vice-versa, ces gens parviennent de facto à réussir facilement l'examen linguistique. De plus, les communes de Schaerbeek et d'Auderghem ont obtenu de la Cour constitutionnelle une sérieuse révision des exigences des examens linguistiques, qui sont désormais davantage en rapport avec les besoins des services.

Ne serait-il pas temps aujourd'hui - dans la sérénité, M. le secrétaire d'État, puisqu'il vous reste encore quelques années de mandat - d'oser remettre le dossier sur la table ? À moins, bien sûr, que vous n'arriviez à une conclusion le 28 avril.

Mais dans le cas contraire - et je m'inscris déjà dans cette hypothèse -, je crois qu'il faudra oser revenir à une formule qui existe, qui a fait ses preuves, qui évite toutes les possibilités de recours et qui rencontre globalement les attentes du personnel : pouvoir être nommé, pouvoir être promu, avoir une perspective de carrière. Aujourd'hui, on apprend que des pompiers dans la cinquantaine ne cherchent qu'à quitter le corps, parce qu'ils sont dégoûtés de la façon dont l'organisation du service leur impose des entraves à une carrière et des servitudes.

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Caron heeft het woord.

Mevrouw Danielle Caron (*in het Frans*).- *Ik stelde reeds een vraag over dit onderwerp tijdens de plenaire zitting. De minister-president heeft toen geantwoord, aangezien u afwezig was.*

Op het eerste gezicht lijkt het voorstel van de heer Gosuin interessant. De minister-president wees er tijdens de plenaire vergadering echter op dat met de indiensttreding van de 59 nieuwe brandweertieten het lager operationeel kader nu volledig ingevuld is. Nieuwe aanstellingen staan eveneens op het programma. De situatie is nog niet perfect, maar evolueert wel in de goede richting.

U kondigde aan dat een nieuw taalkader van toepassing zou worden op 28 april 2011. Er komt dus zeer snel een oplossing.

Wat het voorstel van de heer Gosuin betreft, vraag ik me af wat de gevolgen zouden zijn van een terugkeer van de brandweer naar een soort van intercommunale.

De heer Didier Gosuin (*in het Frans*).- *Ik had het niet over een intercommunale. De agglomeratie bestaat nog steeds.*

Discussion

On ne pourra plus faire l'impasse, dans cette législature, sur ce problème. Si l'on continue après 1995, 1999 et 2005, et peut-être en 2011, à s'accrocher à une chimère, à ce moment-là, on pourra dire : "Perseverare diabolicum est".

Mme la présidente.- La parole est à Mme Caron.

Mme Danielle Caron.- M. le secrétaire d'État, je vous avais interrogé en séance plénière à ce même propos, suite à la grève, et le ministre-président avait répondu en votre absence.

La proposition de M. Gosuin semble être intéressante au premier abord. Toutefois, le ministre-président avait affirmé en séance plénière que le cadre subalterne était maintenant complet, avec l'engagement de 59 nouveaux pompiers. Ceux-ci seront opérationnels au 1^{er} janvier 2012. Des engagements supplémentaires sont également programmés. Cela marque donc une évolution, même si la situation est loin d'être parfaite.

Vous avez aussi annoncé à la presse, et cela a été répété en séance plénière, qu'un nouveau cadre linguistique serait d'application le 28 avril 2011. Nous pouvons donc supposer qu'une solution est possible pour les pompiers.

Même si cette situation paraît être sous contrôle, elle devrait peut-être être améliorée au niveau du statut, car des incertitudes demeurent pour le personnel.

En ce qui concerne la proposition de M. Gosuin, à savoir de revenir à la situation de l'époque où les pompiers dépendaient de l'Agglomération, avec le SIAMU fonctionnant sous forme d'intercommunale, aurait-ce véritablement un impact ?

M. Didier Gosuin.- Je n'ai pas dit cela. Il n'est pas question d'intercommunale. L'Agglomération existe toujours.

Mevrouw Danielle Caron (in het Frans).- *Indien de brandweer onder de agglomeratie zou vallen, zou dat dan gevolgen hebben voor het administratieve toezicht door de federale regering? Zijn de problemen niet eerder het gevolg van de bijzondere wet van 12 januari 1989 en de hervormingen van 1993, dan van de ION-structuur?*

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Tot aan de oprichting van het gewest hing de Brusselse brandweer af van de agglomeratie.*

Mevrouw Danielle Caron (in het Frans).- *Ik had graag de mening van de staatssecretaris hierover gehoord.*

Rekening houdend met het feit dat de wet van 2007 voor elke zone in een operationeel en administratief kader voorziet, vraag ik me af of een terugkeer naar het vorige statuut wel soelaas zou bieden. Zou de situatie er wel beter door worden?

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Wolf heeft het woord.

De heer Vincent De Wolf (in het Frans).- *Ik sluit mij aan bij de heer Gosuin. België onderscheidt zich weer eens van de rest van de wereld, dit keer door de werking van de brandweer - die essentieel is voor de veiligheid van de burger - om taalkundige en administratieve redenen in het gedrang te brengen.*

Dit is een zware uitdaging voor de heer Doukeridis. Ik hoop dat hij na zes maanden eindelijk een definitieve oplossing vindt, die de rechten van het brandweerpersoneel respecteert.

Mme Danielle Caron.- Cela aurait-il un impact sur la tutelle spécifique que pourrait exercer le fédéral et l'inspection qu'il pourrait organiser suite à ce retour en arrière ? Cette situation spécifique ne découle-t-elle pas de la loi spéciale du 12 janvier 1989 et des réformes de 1993, et non du fait que le SIAMU soit un OIP ?

M. Didier Gosuin.- Le SIAMU dépendait de l'Agglomération jusqu'au moment où l'on a créé l'OIP. Au moment de la création de la Région.

Mme Danielle Caron.- J'aimerais bien entendre l'avis du secrétaire d'État à ce sujet.

Étant donné que la loi de 2007 prévoit pour chaque zone de secours un cadre opérationnel et un cadre administratif, un retour au statut de l'Agglomération aura-t-il un impact sur la distinction fonctionnelle qui prévaut dans la situation actuelle ? Cela améliorerait-il la situation ?

Mme la présidente.- La parole est à M. De Wolf.

M. Vincent De Wolf.- Bien qu'il n'en ait pas besoin, je voulais intervenir brièvement pour soutenir l'intervention de Didier Gosuin. Vous savez que je suis déjà intervenu quelques fois concernant le dossier des pompiers, notamment au sujet du grave accident qui était survenu avec les trains. Nous parlerons des maisons passives tout à l'heure.

Je dirais qu'en termes d'histoires, la Belgique n'a de cesse de se singulariser dans le monde. Dans le cas présent, perfectionner des forces de sécurité qui ont subi par trois fois, sauf erreur de ma part, un cadre linguistique annulé, ainsi que des systèmes où l'on met en danger le fonctionnement même d'un code de sécurité pour des motifs linguistiques et administratifs, constitue un défi majeur qu'il appartient à M. Doukeridis de relever et ce, même s'il s'agit d'un dossier pourri et qu'il hérite d'une situation difficile.

Cela fait maintenant plus de six mois qu'il est à la tête de son département, et c'est donc avec un intérêt certain que nous allons écouter ses solutions qui, espérons-le, seront pour une fois

Mevrouw de voorzitter.- De heer Doulkeridis heeft het woord.

De heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris (in het Frans).- *Ik wist niet dat uw interpellatie reeds in februari was ingediend, maar dat verandert niets aan mijn antwoord.*

Ik deel grotendeels uw filosofie, mijnheer Gosuin. Zich vergissen is erg, maar het is nog erger om een vergissing te blijven verdedigen. Het gaat evenwel om een ingewikkeld dossier. In 1989 beslisten wij om het agglomeratiestatuuat van de brandweerdienst te wijzigen, omdat wij vonden dat het systeem niet werkte.

Ik geef toe dat het taalkader aan de basis ligt van de problemen op het terrein en dat het de relaties tussen de personeelsleden verziekt. Wij moeten hiervoor een structurele oplossing uitwerken.

De verplichting om het aantal behandelde dossiers te tellen, stelt heel wat juridische problemen. Daarom heb ik eind 2009 aan de eerste minister gevraagd om de taalwetten op dat punt aan te passen en zo voor meer stabiliteit te zorgen. De huidige tellingen zorgen te vaak voor discussies.

Dit punt staat op de agenda van de federale onderhandelingen, maar zolang er geen algemeen akkoord bestaat, zijn wij jammer genoeg verplicht om de huidige taalwetgeving toe te passen.

Het klopt evenwel niet dat het dossier volledig geblokkeerd is. Ondanks de ingewikkelde situatie konden een aantal beslissingen worden genomen, in afwachting van een nieuw taalkader.

Zo konden op basis van de continuïteit van de openbare dienstverlening, die de enige uitzondering is die de Raad van State toestaat op de verplichting van een taalkader, begin dit jaar 59 personeelsleden in dienst worden genomen en een honderdtal bevorderingen worden doorgevoerd. Tegen die bevorderingen kan geen enkel beroep meer worden ingesteld. Het operationeel ondergeschikt kader is momenteel volledig ingevuld. In oktober aanstaande zal een nieuwe wervingscampagne plaatsvinden.

définitives et respectueuses des droits des agents.

Mme la présidente.- La parole est à M. Doulkeridis.

M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État.- Je voudrais commencer par m'excuser sincèrement de l'organisation des travaux. Je ne savais pas que votre interpellation attendait depuis février. Je vais faire en sorte que cela n'arrive plus, car les commissions sont prioritaires.

Cela dit, ma réponse n'aurait en rien différé puisque le calendrier est l'aboutissement de toute la procédure de comptage et le fruit d'un travail de fond. Je vous aurais certainement apporté la même réponse en février ou en mars.

Je partage par ailleurs en grande partie la philosophie développée par M. Gosuin dans son interpellation. Se tromper est une chose, mais persévérer dans l'erreur est bien pire encore. Convenez cependant que c'est un dossier qui n'est pas simple et qui, de législature en législature, rebondit sans jamais aboutir.

Si en 1989, nous avons choisi de faire sortir le SIAMU du statut de l'Agglomération, c'est parce que nous estimions que ce système ne fonctionnait pas. Mais je voudrais, avant d'aborder le fond du problème, passer en revue quelques éléments évoqués dans votre interpellation.

D'abord, le constat préalable de non-praticabilité du système mis en place. Je reconnais que le cadre linguistique est le dossier de base qui pourrit la situation sur place et empoisonne de manière structurelle les relations entre les agents. C'est donc d'évidence un dossier qu'il faut pouvoir résoudre structurellement.

Au niveau de la praticabilité, les éléments suivants méritent d'être mis en avant.

S'agissant des difficultés inhérentes à l'édification des cadres linguistiques, l'obligation préalable de comptage du volume des affaires traitées pose des problèmes juridiques non négligeables. J'en ai fait part officiellement au premier ministre fin 2009, en lui demandant que cette obligation puisse être corrigée dans une législation fédérale.

Conform het principe dat er een taalkader moet zijn op het ogenblik van de administratieve akte en niet bij het begin van de procedure, ben ik op de behoeften vooruitgelopen door in vijf vacatures voor officiers te voorzien.

In overleg met de vakbonden heb ik bovendien een zeventigtal benoemingen en/of bevorderingen kunnen redden, die bedreigd werden door het ontbreken van een taalkader.

Hoewel het uitvoeren van de tellingen technisch en materieel gezien niet eenvoudig was, beschik ik vandaag over betrouwbare cijfers en ben ik vastbesloten om het tijdschema te respecteren en eind april een ontwerp van taalkader aan de regering voor te leggen.

De tellingen zijn niet vervalst of gebaseerd op een politiek akkoord. Het taalkader werd enkel opgesteld op basis van de gegevens die door de brandweerdienst zijn meegedeeld. Het voorstel houdt bovendien rekening met alle opmerkingen die de Raad van State formuleerde bij de vernietiging van het vorige taalkader.

Ik begrijp dat de heer Gosuin sceptisch is, gezien het lot dat de vorige taalkaders was beschoren, maar niemand zal kunnen zeggen dat ik geen strikt taalkader heb ingediend. Ik zou nooit aanvaarden dat er door de regering aan de cijfers wordt gemorreld.

Het is een moeilijk dossier maar het zit toch niet helemaal vast. We hebben wel degelijk mensen in dienst genomen en maatregelen genomen met het oog op een goede werking van de dienst, binnen de beperkingen die er nu eenmaal zijn.

De federale overheid draagt nu al bij tot de financiering van de dienst. De lonen van 48 medewerkers van de oproepcentrale worden terugbetaald, al is dat bedrag begrensd. Op een bedrag van 1.964.000 euro wordt 1.317.646 euro door de federale overheid gefinancierd.

De voertuigen en het basisinterventiemateriaal worden voor 75% federaal gesubsidieerd. Dat komt neer op een jaarlijkse bijdrage van 1,2 miljoen euro. Ook de uitrusting voor individuele bescherming wordt voor 75% gesubsidieerd, wat goed is voor 90.000 euro. Voor de Astridradio's krijgt de brandweer dit jaar

Ce point figure à l'ordre du jour des discussions fédérales, avec des propositions de modifications structurelles qui visent à sortir de la situation actuelle par le haut. Il devrait être possible de modifier la loi sur l'emploi des langues sur ce point, sans opérer de retour en arrière mais en apportant une stabilité, en sortant de la méthodologie des sempiternels comptages qui peuvent être sujets à discussion.

Ces discussions fédérales n'ayant pas abouti dans leur ensemble, nous sommes malheureusement toujours contraints par la législation actuelle sur l'emploi des langues.

En prenant cette compétence en main, j'ai accepté comme première mission le respect de la légalité du cadre dans lequel je dois intervenir. Par conséquent, l'une des premières missions qui m'incombe est la mise en œuvre des différentes législations, qui ont été adoptées le plus démocratiquement possible, tout en tenant compte des erreurs du passé.

Malgré cette situation très complexe, la notion de blocage total n'est pas correcte. En effet, un certain nombre de décisions ont pu être prises, en attendant l'adoption du cadre linguistique tel que je le proposerai à la fin du mois d'avril. Celles-ci ont permis de débloquer en partie la situation.

Sur la base de la continuité du service public, qui est la seule exception admise par le Conseil d'État à l'obligation de disposer d'un cadre, 59 recrues ont été engagées au début de cette année, un officier a été promu, et près d'une centaine de promotions contingentées effectuées. Ces nominations ne peuvent plus être touchées par aucun recours.

Le cadre subalterne opérationnel du SIAMU, c'est-à-dire environ 950 pompiers sur les 1.002 prévus au cadre, est désormais complet. Un prochain train de recrues est prévu pour le mois d'octobre de cette année.

En application du principe selon lequel les cadres linguistiques doivent exister au moment de l'adoption de l'acte administratif, et non au début de la procédure, j'ai déjà pu anticiper les besoins en officiers en déclarant vacants cinq postes d'officiers.

300.000 euro. Andere bronnen, zoals het Sevesofonds, storten bedragen die gaan van 50.000 tot 100.000 euro per jaar.

In het licht van de reorganisatie van de brandweerdienst blijven we pleiten voor meer federale middelen. Er is trouwens al federale wetgeving die daarin voorziet.

De Brusselse brandweersdienst verkeert in een benijdenswaardige budgettaire positie, vergeleken met de brandweerdiensten in de andere gewesten.

Ik ben het met u eens wat de ingrepen buiten het gewest betreft in het kader van de snelste adequate hulp. Ik heb gevraagd dat de gemeenten rond Brussel zouden betalen voor dergelijke interventies van onze brandweerdienst. In dat geval moet de Brusselse brandweerdienst wel facturen opstellen, wat niet altijd gebeurt.

Wat het statuut van de brandweerdienst en de opsplitsing tussen administratief en operationeel korps betreft, sluit ik mij volledig bij uw standpunt aan.

Bij mijn aantreden was het taalkader volledig geblokkeerd en bestond er geen politieke consensus om dit te wijzigen. Ik heb ervoor gekozen om een nieuwe telling uit te voeren, die zoveel mogelijk rekening houdt met de opmerkingen van de Raad van State. Dit lijkt mij een coherente en legitieme werkwijze.

Tegelijkertijd zou de taalwetgeving moeten worden gewijzigd, maar door de huidige situatie op federaal niveau is dat onmogelijk. Men kan mij echter niet verantwoordelijk stellen voor het uitblijven van een akkoord op federaal niveau.

Een vast kader van Nederlandstalige en Frans-talige brandweerlui, waarvan een deel absoluut tweetalig moet zijn, zou de situatie al heel wat comfortabeler maken.

Het lijkt me geen goed idee om de brandweerdienst opnieuw onder de agglomeratie te laten vallen. Er is destijds beslist om een ION te creëren, omdat er een aantal problemen waren.

Het taalkader dat ik zal voorleggen aan de regering, is met de grootste zorg voorbereid. Het is uiteraard niet boven alle kritiek verheven, maar ik

Grâce à une concertation positive avec les organisations syndicales, j'ai également pu sauver une septantaine de nominations et/ou de promotions, qui était menacées par l'absence de cadres linguistiques.

Enfin, concernant le comptage en tant que tel, même si la tâche fut techniquement et matériellement peu aisée - je vous en ai déjà exposé les raisons -, je dispose actuellement de chiffres fiables et suis déterminé à respecter le calendrier que j'ai fixé, à savoir le dépôt d'un projet de cadre au gouvernement à la fin de ce mois.

Je tiens à préciser ici que je n'accepte pas que l'on dise que le comptage que je proposerai au gouvernement sera truqué ou basé sur un accord politique. Je tiens à dire aux représentants de tous les groupes politiques ici présents que, quel que soit le groupe politique et son régime linguistique qui en ferait la demande, je n'accepterai pas de déposer au gouvernement un comptage ou un cadre linguistique qui reposerait sur autre chose que la comptabilité demandée au SIAMU.

Ce comptage ou ce cadre linguistique tiendra également compte de l'ensemble des remarques du Conseil d'État, telles que développées lors de son argumentation afin de casser le cadre linguistique précédent. On a essayé de répondre favorablement à l'ensemble de ces arguments afin de ne plus se retrouver dans la même situation. C'est la responsabilité que je prends et c'est dans ces conditions que je le ferai.

Dans son interpellation, M. Didier Gosuin a expliqué en des termes assez réalistes ce qui a pu se passer lors de précédentes législatures dans des situations similaires. Il ne l'a pas fait à des fins polémiques mais de manière très réaliste.

Je comprends que l'on puisse faire ce type de lecture mais, dans le présent cas, personne ne pourra dire que l'on a déposé un cadre linguistique non strict. En tout cas, je préférerais ne pas le déposer si la condition était de modifier les chiffres au niveau du gouvernement. Nous devrions alors envisager une autre solution.

Si le dossier n'est pas exempt de difficultés, le tableau relatif au recrutement, à la carrière et, plus largement, aux perspectives au SIAMU, même si

laat het aan de Raad van State om een oordeel te vellen. Als deze het kader vernietigt, is het een open vraag welke kant we uit moeten.

Een terugkeer naar de vroegere situatie lijkt mij evenwel geen goede oplossing. In geval van een intercommunaal model zou er opnieuw met alle gemeenten moeten worden onderhandeld. Ook een terugkeer naar een gemeentelijk model is volledig uitgesloten. Niet voor niets werd na de brand in de Innovation beslist om een orgaan op te richten dat op het hele gewestelijke grondgebied werkzaam is.

Het is belangrijk dat de brandweerdienst aan taalregels wordt onderworpen, niet om politieke redenen, maar om een kwaliteitsvolle dienstverlening te waarborgen. Daarom wil ik binnen de brandweerdienst doelgerichte taalcursussen organiseren om de tweetaligheid van alle personeelsleden te verbeteren. Daarvoor zijn geen externe maatregelen nodig. Vaak worden taaleisen opgelegd die niet in verhouding staan tot de inhoud van de functie.

Wat de tweedeling tussen de administratieve en de operationele diensten betreft, ben ik niet tegen een duidelijkere afbakening van de opdrachten, al is de ordonnantie helder op dat vlak. Het diensthoofd is vandaag de enige verantwoordelijke voor het operationele aspect. Ik blijf echter openstaan voor elke evolutie in het dossier.

In het kader van een ION zijn er trouwens veel wijzigingen mogelijk, al moeten de ordonnantie uit 1990 en het administratief statuut van 26 september 2002 misschien worden aangepast aan de noden van een operationele dienst.

elles restent difficiles, ne correspondent pas à un constat de blocage total. Les éléments préalablement évoqués témoignent qu'on a procédé à des engagements et pris une série de décisions pour permettre à ce service de fonctionner au mieux, compte tenu du cadre dans lequel nous sommes obligés de travailler.

Sur la question du financement par le fédéral et du fait que nous soyons organisés en OIP, il faut rappeler là aussi qu'il existe un financement par le fédéral du SIAMU. Le traitement des 48 préposés de la centrale est remboursé, même s'il y a un plafond. Au total, 1.317.646 euros sur 1.964.000 euros sont pris en charge par le fédéral.

Les véhicules et le matériel d'intervention de base sont subventionnés à 75%, ce qui représente un montant annuel de 1.200.000 euros provenant intégralement du fédéral, qui finance également les équipements de protection individuelle à hauteur de 75%, soit 90.000 euros. Les radios Astrid sont aussi financées pour un montant de 300.000 euros cette année. D'autres sources, tel que le Fonds Seveso, octroient des montants variant de 50.000 à 100.000 euros de matériel par an. Ce sont là des sommes non négligeables versées par le fédéral.

Dans le cadre de l'organisation des services d'incendie telle qu'elle est prévue - tout comme son financement par le fédéral -, nous continuons à plaider pour que ce dernier finance mieux le service d'incendie de la Région bruxelloise, comme prévu dans l'une des dispositions légales du fédéral.

Si on regarde la situation des autres services d'incendie dans les autres Régions, je suis sûr que la situation budgétaire du SIAMU doit nous être enviée, en comparaison de ce qui est financé au niveau des communes ou des entités dans les deux autres Régions.

Je vous rejoins tout à fait concernant les interventions extra-muros menées sur la base de l'aide adéquate la plus rapide. J'ai demandé que l'on réclame aux communes entourant la Région bruxelloise, qui bénéficient de ces interventions, le financement à due proportion des interventions effectuées par nos services en leur sein. Ce point, en passe d'être réglé, nécessite aussi que le SIAMU adresse les factures à qui de droit, ce qui

n'était pas toujours le cas.

Troisièmement, concernant la structure du SIAMU en OIP et la dualité administratif/opérationnel, je rejoins globalement le point de vue que vous avez développé. Vous me dites que, lorsque vous avez introduit votre interpellation, vous ignoriez que nous étions au bout du processus de comptage qui aboutirait au dépôt d'un cadre linguistique.

À mon entrée en fonction, le cadre linguistique était bloqué et il n'existait aucun consensus politique pour le modifier. J'ai donné la priorité à un nouveau comptage tenant compte, le plus scrupuleusement possible, des remarques formulées par le Conseil d'État afin de parer à tout nouveau recours - dont les auteurs doivent aussi assumer la responsabilité - devant le même Conseil d'État. J'estime qu'il était légitime et cohérent de procéder de la sorte.

Parallèlement, comme déjà dit, le gouvernement fédéral aurait pu adopter une modification des lois fédérales sur l'emploi des langues, nous permettant d'atteindre une situation beaucoup plus stable. Mais ce n'est pas le cas et on ne peut attribuer au secrétaire d'État en charge du SIAMU la responsabilité des discussions menées au niveau fédéral.

Je reconnais que l'amélioration du cadre, avec un cadre fixe de pompiers néerlandophones ou francophones, dont une partie doit absolument être bilingue, est un point extrêmement important et engendrerait une situation beaucoup plus confortable.

Revenir au modèle d'organisation de type "Agglomération" me paraît un peu étrange. La décision de sortir de l'Agglomération pour devenir un organisme d'intérêt public (OIP) a été prise en fonction d'un certain nombre d'arguments et de situations qu'on avait sans doute jugées lacunaires, déficitaires ou négatifs.

Je déposerai un cadre linguistique qui devra être adopté par le gouvernement. Je ne suis pas sûr qu'il sera incontestable, mais il a été élaboré avec la plus grande rigueur. Laissons-lui toutes ses chances : ce sera au Conseil d'État de l'évaluer. Et si jamais ce nouveau cadre était cassé, il faudra alors se poser la question de savoir dans quelle

direction nous devons évoluer.

Je ne pense pas que revenir en arrière soit la meilleure piste. Le modèle intercommunal n'est pas le plus évident, puisqu'il nécessiterait de recommencer des négociations avec l'ensemble des communes. Quant au retour à une simple communalisation, c'est totalement exclu : ce n'est pas pour rien qu'après l'incendie de l'Innovation il a été décidé de créer un organe travaillant sur les dix-neuf communes.

Le SIAMU, en tant que service d'urgence, doit bénéficier de règles linguistiques, non pour des raisons politiques, mais pour offrir une qualité d'intervention maximale aux Bruxellois. Dans ce sens, j'ai annoncé à la direction et aux syndicats ma volonté d'organiser, au sein même du SIAMU, des cours de langues totalement fonctionnels - c'est-à-dire adaptés aux métiers du SIAMU - pour améliorer le bilinguisme de l'ensemble des agents. C'est un point important, mais qui ne doit pas passer par des mesures externes et des exigences disproportionnées par rapport au travail concerné.

Quant à la question de la dualité au sein même d'un service des cadres administratif et opérationnel, je ne suis pas fermé à l'idée d'une clarification des rôles de l'un et de l'autre et ce, même si l'ordonnance est extrêmement claire en la matière. En effet, actuellement, le chef de service est le seul responsable de tout l'aspect opérationnel. Cependant, je reste ouvert à toute évolution en la matière.

Tout ceci peut d'ailleurs se faire dans le cadre d'un OIP, quitte à modifier si nécessaire l'ordonnance organique de 1990 et le statut général du 26 septembre 2002 afin de les adapter davantage aux spécificités d'un service opérationnel.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin *(in het Frans).*- Uw antwoord was eerlijk. U geeft toe dat er een striktere aanpak nodig is. We mogen ons niet laten vangen aan de druk waaraan het taalkader van de DBDMH nu al jaren onderhevig is.

Ik hoop echt dat u de oplossing gevonden hebt, al vraag ik mij af of we wel bij elke interventie de

Mme la présidente.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- Je tiens à vous remercier, M. Doulkeridis, de votre honnêteté. Je ne m'attendais pas à ce que vous me répondiez que votre gestion avait dû manquer de rigueur. Il est évident que la gestion se doit d'être rigoureuse, mais dans un dossier aussi sensible que celui du cadre linguistique du SIAMU, je ne suis pas dupe des enjeux et des pressions qui s'organisent autour

taalrol van iedereen kunnen bepalen. Wat doen we bijvoorbeeld met slachtoffers die een andere nationaliteit hebben?

Ik hoop dat u bij de telling rekening gehouden hebt met alle parameters, van de telefooncentrale tot de laatste fase van de interventies.

U vraagt me waarom de agglomeratie haar bevoegdheden moet overdragen aan de ION's. Om te beginnen doen alle politici graag iets nieuws. Ook u ontsnapt niet aan die regel.

De heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris (in het Frans).- *Toch niet. Ik probeer de bestaande structuren te doen werken.*

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Ministers willen altijd iets nieuws creëren.*

De heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris (in het Frans).- *Dat kunt u mij niet verwijten!*

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Het is een algemene regel, die zowel voor u als voor mij geldt.*

Ten tweede blijkt het in de praktijk niet evident om een taalkader op te stellen op basis van de interventies.

En tot slot biedt de oprichting van een ION de mogelijkheid om politieke vrienden aan het hoofd ervan te plaatsen.

Het personeel moet snel meer zekerheid krijgen. De huidige coalitie draait al jaren hetzelfde liedje,

de celui-ci depuis tant d'années.

J'espère sincèrement que vous avez trouvé la solution, même si, très objectivement je m'interroge encore sur notre capacité à pouvoir déterminer le rôle linguistique de chacun chaque fois qu'il y a une intervention sur le terrain. Quand on doit ramasser dans la rue un Iranien ou qu'il y a un incendie dont les victimes regroupent six nationalités différentes, comment déterminer les rôles linguistiques des uns et des autres ? C'est le mythe de Sisyphe, mais peut-être allez-vous trouver une réponse à cet enjeu. À titre personnel, je le souhaite, mais je reste perplexe.

J'espère, par ailleurs, que dans le comptage, vous avez tenu compte de tous les paramètres depuis la centrale jusqu'à la dernière étape des opérations.

Vous me posez la question du pourquoi du changement de l'Agglomération vers l'OIP. Il y a plusieurs raisons à cela. Tout d'abord, il y a l'euphorie de la nouveauté. Tous les hommes politiques sont pareils, vous n'échappez pas à cette règle.

M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État.- Justement si. Vous constaterez quand même que je ne suis absolument pas dans ce type d'euphorie. J'essaye de faire fonctionner les structures existantes.

M. Didier Gosuin.- Dès qu'un ministre est en place, il a le sentiment qu'il doit créer quelque chose de neuf.

M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État.- Vous ne pouvez pas me reprocher cela !

M. Didier Gosuin.- Je parle ici d'une manière générale pour tous les politiques, mais ni vous, ni moi n'échappons à cette règle.

Ensuite, il y a probablement cette vision un peu éthérée selon laquelle il serait simple de pouvoir établir un cadre linguistique en fonction des opérations traitées. Pourtant, on constate un échec systématique, tant au niveau administratif qu'opérationnel.

Enfin, sortir d'un ancien système permet, politiquement, de mettre en place un certain nombre de nouvelles créatures politiques à la

namelijk dat het wachten is op de institutionele onderhandelingen voor meer geld, een beter statuut, veranderingen aan het taalkader en aan de federale wetgeving,... . We kunnen dergelijke ernstige kwesties echter niet blijven uitstellen tot we de Heilige Graal gevonden hebben.

U zegt dat de DBDMH ondergefinancierd is!

De heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris (in het Frans).- *Ik heb gezegd dat de federale overheid meer zou kunnen doen.*

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Als er een regeling was getroffen die strookt met het wettelijke kader, dan zou de federale overheid verplicht zijn om meer te doen.*

U bent duidelijk enthousiast over uw nieuwe voorstel. Ik neem aan dat u over alle cijfers beschikt en dat u de tekst enkel nog moet ondertekenen, vooraleer hij op 28 april door de regering zal worden besproken.

gestion des OIP. Soyons honnête, le fait de créer des OIP implique en réalité la création d'une nouvelle direction administrative, émanation de personnes sympathisantes durant les campagnes électorales successives.

Telles sont les raisons du changement. Comme je vous l'ai dit, nous avons tous participé à cette illusion, euphorie ou turpitude ; choisissez le terme qui vous sied le mieux.

Aujourd'hui, nous sommes en 2011 et nous devons nous demander si l'on peut laisser plus longtemps ce service dans l'incertitude. La réponse est "non".

J'entends trop souvent dire dans le chef de votre gouvernement que cela serait bien si, sur le plan institutionnel, on arrangeait la situation. Cela fait maintenant six, sept, voire huit ans que l'Olivier nous dit qu'il s'en remet aux négociations institutionnelles pour obtenir plus d'argent pour Bruxelles, jouir d'un meilleur statut, améliorer le régime linguistique et les lois fédérales, etc.

À ce stade, ce n'est plus le mythe de Sisyphe, mais la quête du Graal ! Je trouve qu'il n'est pas correct de continuer à renvoyer systématiquement des dossiers à ce point sérieux à des négociations institutionnelles, sérieuses elles aussi, mais qui ne sont pas traitées comme telles.

Concernant le problème du financement, vous dites vous-même que vous en disposez, mais qu'il devrait être plus important. Et vous dites qu'il faut mieux financer le SIAMU : c'est qu'il est mal financé !

M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État.- J'ai dit que le niveau fédéral pourrait intervenir davantage.

M. Didier Gosuin.- L'État fédéral devrait intervenir davantage si nous étions dans un canevas correspondant à son cadre légal.

Je n'irai pas plus avant à ce stade. J'ai bien entendu votre enthousiasme quant à ce que vous alliez déposer sur la table du gouvernement. Si je vous ai bien compris, c'est tout frais et je suppose que vous disposez à présent de tous les chiffres. Je n'imagine pas que vous soyez encore dans le brouillard. Vous détenez le dossier qui est quasi

Hopelijk is uw enthousiasme gerechtvaardigd. Als de zaak opnieuw misloopt, moeten we alles grondig herbekijken en eens voor eigen deur vege.

De heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris (in het Frans).- *Ik wil nog eens herhalen dat er in mijn voorstel van taalkader niet met de cijfers is geknoeid.*

(Rumoer)

Als anderen zich hier in het verleden niet aan hadden bezondigd, zou ik dit niet zo expliciet moeten vermelden.

Ik ben niet euforisch. Ik ben er alleen van overtuigd dat we de zaak vastberaden en streng hebben aangepakt. Ik kan niet garanderen dat de Raad van State akkoord zal gaan, maar ik hoop dat hij ons werk naar waarde zal schatten.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Wij zullen de resultaten afwachten.*

U moet het politieke voorstel van de MR in gedachten houden. Het zou mijn partij misschien beter uitkomen om de schuur te laten afbranden, maar in plaats van het vuur aan te wakkeren, proberen wij het mee te blussen.

finalisé. Il suffit que vous y apposiez votre signature puisque vous allez le présenter au gouvernement dans quinze jours afin qu'il soit à l'agenda le 28 avril.

Je souhaite partager votre enthousiasme, voire votre euphorie, mais j'attendrai, comme le dit la chanson. Cependant, si l'on se plante une fois de plus, je crois sincèrement que l'on n'évitera pas une profonde remise en question. Nous devons alors balayer devant notre porte, tous partis confondus, afin d'insuffler un peu de stabilité au corps des pompiers.

M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État.- Vous dites qu'il est normal que je dise que je ne vais pas truquer les chiffres, que vous ne voyez pas un ministre dire le contraire. Je comprends cette argumentation.

Je voudrais insister sur le fait que si je le dis ici, c'est qu'effectivement, au-delà de la protection que je pourrais utiliser en jouant sur les chiffres, il n'en sera pas question au moment où je déposerai un cadre linguistique.

(Rumeurs)

Si d'autres, M. De Wolf, n'avaient pas procédé de la sorte, peut-être que je ne serais pas dans la situation de devoir le préciser.

Je ne suis ni euphorique, ni particulièrement enthousiaste. Je suis seulement convaincu que nous avons traité ce dossier avec détermination et rigueur. Je ne suis pas à 100% certain que ce ne sera pas cassé par le Conseil d'État. J'espère que le travail qui aura été réalisé sera apprécié à sa juste valeur. Et je vous invite à ne pas jouer les Cassandre.

Mme la présidente.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- Il est normal que le secrétaire d'État ait sa conviction. Nous attendrons donc effectivement les résultats, les chiffres et veillerons à intervenir le cas échéant.

Je crois simplement, Monsieur le secrétaire d'État, qu'il est important que vous gardiez en tête la proposition politique que fait le MR. Nous sommes dans l'opposition et pourrions donc être

Als u er niet in slaagt om een bevredigende oplossing te vinden, tonen wij u een mogelijke weg om het dossier toch sereen en met bijna unanieme steun op te lossen. Aan u om deze kans te grijpen.

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE VAN DE HEER VINCENT DE WOLF

TOT DE HEER CHRISTOS DOULKERIDIS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET HUISTVESTING EN BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende "de conclusies en aanbevelingen van het eindrapport 'Passive house and fire = inferno?'".

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Wolf heeft het woord.

De heer Vincent De Wolf *(in het Frans).*- *Enkele maanden geleden interpelleerde ik u al eens over dit onderwerp. U zei toen dat mijn vrees over de brandveiligheid van passiefwoningen onterecht is en verwees daarvoor naar een studie in samenwerking met de universiteit van Bergen.*

Zodra de studieresultaten bekendgemaakt werden, zouden er lessen uit getrokken worden inzake

uniquement du côté de ceux qui attisent le feu. À l'inverse, nous nous situons plutôt du côté de la lance d'incendie et cherchons à éteindre celui-ci. Nous aurions pourtant tout intérêt à voir brûler la grange.

À l'heure actuelle, nous mettons donc une proposition sur la table. À supposer que vous n'aboutissiez pas, que votre majorité ne parvienne pas à conclure ce dossier comme d'autres majorités d'ailleurs si elles étaient dans la même situation - et je le dis avec beaucoup d'humilité -, vous avez en tout cas une unanimité quasiment complète pour finalement faire aboutir ce dossier dans la sérénité.

Par conséquent, nous posons simplement un jalon, par mesure de précaution, de façon à pouvoir sortir le SIAMU de l'impasse. À vous de vous en saisir, le cas échéant.

- L'incident est clos.

INTERPELLATION DE M. VINCENT DE WOLF

À M. CHRISTOS DOULKERIDIS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DU LOGEMENT ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant "les conclusions et recommandations du rapport final de l'étude 'Passive house and fire = inferno?'".

Mme la présidente.- La parole est à M. De Wolf.

M. Vincent De Wolf.- Il y a quelques mois, je vous interpellais à ce sujet et vous m'aviez répondu que mes interrogations et mes craintes n'étaient pas fondées, en vous basant sur une étude en cours, du service public et de l'Université de Mons, dont les conclusions partielles semblaient plutôt rassurantes.

Vous aviez précisé qu'"une fois les conclusions de

bouwnormen en de opleiding van brandweermannen.

Ik ben helemaal geen tegenstander van passiefhuizen, maar ik wil wel op een groot risico wijzen.

In Noord-Europese landen, waar men al langer ervaring heeft met passiefhuizen, wordt het voorzorgsprincipe gehanteerd.

Inmiddels zijn de studieresultaten bekend.

Als een vuurhaard plots verse lucht krijgt, ontstaat er een backdraft: het vuur flakkert dan opeens zeer fel op. Ik herinner me een trieste gebeurtenis waarbij iemand volledig is verkoold, omdat hij zijn raam had geopend.

Volgens u is de brandveiligheid van passiefhuizen niet echt problematisch. We weten dat het tegendeel waar is, omdat zulke woningen perfect geïsoleerd zijn.

Uit de studie van de universiteit van Bergen blijkt dat een brand in een passiefhuis een aantal risico's met zich meebrengt. De studie is gebaseerd op realistische tests.

In het verslag van de studie staat dat wanneer brandweermannen de voordeur van een brandend passiefhuis openen, er plots buitenlucht in het huis waait, waardoor het vuur opflakkert en er een krachtige backdraft ontstaat.

In de studie staat voorts dat, aangezien passiefhuizen zeer goed geïsoleerd zijn, een brand er minder krachtig woedt en een aantal gassen (zoals koolstofmonoxide) er in geconcentreerdere vorm aanwezig zijn. Aangezien er amper verse lucht binnenkomt, blijft het vuur smeulen en loopt de concentratie van onverbrande gassen in de binnenlucht op. Op den duur dooft het vuur bijna uit, terwijl de temperatuur van de gassen zeer hoog blijft. Als de brandweer dan binnenkomt en er verse lucht in het huis stroomt, wordt het risico op een backdraft zeer groot.

Uit de studie blijkt dat mijn vrees wel degelijk terecht is. U had rekening moeten houden met het voorzorgsprincipe en zich behoedzaam moeten opstellen.

Welke maatregelen zult u naar aanleiding van het

l'étude connues, il conviendra d'en intégrer les enseignements à différents niveaux, que ce soit dans la législation sur les normes de construction à respecter en matière d'incendie ou dans la formation des pompiers". Je ne peux être suspecté de vouloir lutter contre les maisons passives. Mon but est simplement de faire en sorte qu'on ne minimise pas un risque important.

Vous m'aviez aussi dit que dans les pays nordiques, qui ont une meilleure expérience que la nôtre en matière de maisons passives, le principe de précaution avait été respecté. Entre-temps, cette étude a été publiée.

Je vous rappelle que lorsqu'il y a un appel d'air lors d'un incendie, cela provoque un effet de "backdraft". Je me souviens d'un malheureux qui avait été carbonisé en ouvrant la fenêtre de son rez-de-chaussée, le feu l'ayant suivi et complètement emporté.

Vous disiez que ce n'était pas un vrai risque, alors qu'on sait bien que dans une maison passive, il y a une isolation parfaite, un recyclage et une circulation interne de l'air.

L'étude de l'Université de Mons, datée de janvier 2011, précise qu'une "première analyse a permis d'identifier une série de risques conjecturaux qui se présentent ou pourraient se présenter lors d'un incendie dans une maison passive". Je ne vais pas tout détailler, mais on y parle d'isolation, du vitrage, de la compacité. Il y a une série d'analyses sur les bâtiments passifs et les normes de base.

L'intérêt est que l'étude se base sur plusieurs tests réels, comme mettre le feu à un divan, par exemple, dans une maison dont l'aspect passif avait été reconstitué.

On quitte le problème théorique des pompiers avec leur cadre linguistique et leurs difficultés personnelles pour pénétrer d'un coup dans la pratique. En page 83 du rapport, je lis la description de l'expérience : "Ils ouvrent la porte d'entrée, ce qui entraîne une entrée d'air frais dans la maison. L'interface dans le hall va remonter rapidement. On assiste à une reprise en puissance de l'incendie. L'incendie initial n'étant plus limité par l'apport d'air, l'expulsion des gaz imbrûlés va conduire à un backdraft assez puissant".

verslag nemen? Krijgen brandweermannen een speciale opleiding om passiefhuizen te blussen?

Voor brandweermannen is het niet altijd gemakkelijk om een passiefhuis te herkennen. Wordt daar iets aan gedaan?

Overweegt u om een bijkomende studie te laten uitvoeren over de risico's die brandweermannen lopen als ze een passiefhuis moeten blussen?

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De heer Doulkeridis heeft het woord.

De heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris (in het Frans).- *U hebt me enige tijd geleden al over dit onderwerp geïnterpelleerd. In overleg met de brandweer heb ik een antwoord opgesteld. Voor mij is de veiligheid van de brandweermannen het belangrijkste.*

On explique encore un effet de pyrolyse.

Le rapport poursuit : "Remarquons tout de même que la différence d'étanchéité va conduire à des régimes stationnaires différents pour la puissance de l'incendie et les concentrations de monoxyde de carbone et de cyanure d'oxygène. Le plus petit taux de renouvellement d'air des maisons passives va conduire à une plus petite puissance de l'incendie et à des concentrations plus importantes de certains composants de l'air. Par ailleurs, la concentration en imbrûlés sera également plus importante dans le cas de la maison passive, l'incendie ayant une tendance à s'étouffer, alors que la température des fumées va rester élevée. On peut noter que cet étouffement de l'incendie, dans une maison passive, pendant la phase de régime, va conduire à des températures plus faibles pour les fumées. Le risque de survenance d'un backdraft lors de l'intervention des services d'incendie des pompiers ne doit pas être négligé."

L'étude objective et scientifique démontre que le risque est aggravé et qu'il y a une véritable préoccupation. Le principe de précaution vous oblige à prendre ce rapport en compte. Quelles suites comptez-vous apporter, éventuellement en coordination avec vos collègues des autres Régions, à ce rapport ? Peut-on imaginer une formation en adéquation avec la sécurité des pompiers et les constats techniques sur les interventions en maison passive ?

Avez-vous songé au signalement d'une maison passive, car il n'est pas évident de l'identifier pour les pompiers en cas d'incendie ? Envisagez-vous une étude encore plus précise partant des constats acquis sur les risques encourus par les hommes du feu intervenant dans le cadre d'une maison passive ?

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à M. Doulkeridis.

M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État.- Vous m'aviez interpellé il y a quelque temps à ce sujet. Je vous avais alors répondu que, dans ce domaine comme dans d'autres, je ne réagis pas avec dogmatisme. Je vous livre donc les réponses réalisées en concertation avec le SIAMU. J'essaye de m'en tenir à la rigueur qui est, pour moi, la plus

Als mijn geheugen me niet in de steek laat, zei ik destijds dat ik onvoldoende informatie had om u een antwoord te geven en dat ik de resultaten van de studie afwachtte.

Ik kan u nu wat informatie geven, die u gelijk lijkt te geven. Ik ben echter van plan om nog meer informatie te vergaren.

Het is nog altijd moeilijk om betrouwbare gegevens te vinden over de risico's voor brandweermannen.

De voornoemde studie ging vooral over het begin van een brand, met andere woorden over de gevolgen voor de bewoners. Het ging niet zozeer over de risico's die brandweerlui lopen.

Het spreekt voor zich dat de telefonisten van de hulpdiensten een opleiding moeten krijgen, zodat ze gerichte vragen kunnen stellen en raad kunnen geven wanneer een passiefhuis in brand staat.

De DBDMH heeft bijzondere aandacht besteed aan de studieresultaten. De conclusies zullen uiteraard aan bod komen in de opleidingen die de brandweermannen volgen.

Het rapport bevat geen informatie die ingrijpende gevolgen heeft voor de veiligheid van de brandweermannen. Volgens de DBDMH bevestigt de studie dat de hoeveelheid giftige gassen die vrijkomen bij een brand, vrijwel identiek is in gewone huizen en passiefwoningen.

Op het seminarie van 23 februari werd afgesproken dat een specifiekere studie over de risico's voor brandweermannen nodig is. Ik heb de minister van Binnenlandse Zaken verzocht om zo'n studie te laten uitvoeren.

In Frankrijk worden tests uitgevoerd door een brand te laten uitbreken in een passiefhuis dat speciaal voor dat doel werd gebouwd. De resultaten kunnen de gegevens van de voornoemde studie aanvullen.

In Wenen staan veel passiefwoningen. Ik ben van plan om contact te leggen met het stadsbestuur om na te gaan of de brandweer er specifieke richtlijnen krijgt.

Een werkgroep van de FOD Binnenlandse Zaken zal zich binnenkort over het onderwerp buigen.

importante. C'est la sécurité, tant des habitants que des femmes et des hommes du service incendies, qui prime. C'est selon ce prisme que nous voulons travailler.

Si ma mémoire ne me fait pas défaut, je vous avais répondu à l'époque que les premiers éléments dont nous disposions n'étaient pas assez nombreux pour pouvoir répondre à votre question. Nous devons attendre les résultats complets de l'étude.

Aujourd'hui, je puis vous communiquer quelques éléments qui vont plutôt dans votre sens. Cependant, vous aurez encore l'occasion de m'interpeller puisque je souhaite encore obtenir des compléments d'information.

En matière de risques pour les pompiers, il est actuellement difficile de disposer de données fiables. C'est d'ailleurs encore le cas aujourd'hui, et ce, même après la publication de cette étude.

Il est important de préciser que cette dernière s'est essentiellement focalisée sur les premiers instants de l'incendie, soit ceux qui sont surtout vécus par les habitants. Le but principal de cette étude n'était donc pas de déterminer quels étaient les dangers complémentaires encourus par les services d'incendie. D'ailleurs, les auteurs de l'étude signalent à ce propos qu'il est difficile d'extrapoler les résultats de leur étude aux corps d'incendie.

Cela ne signifie pas que cette étude est inintéressante. En termes d'information aux habitants et aux mesures prises - vous avez d'ailleurs eu raison d'évoquer la signalétique ou le besoin d'information préalable -, il est évident qu'une information plus spécifique doit pouvoir être obtenue par les premières personnes en contact avec les victimes, à savoir le service 112, afin de poser rapidement les bonnes questions et donner les meilleurs conseils en pareille situation.

Les résultats de cette étude ont été suivis de près par le SIAMU. Le 23 février 2011, trois officiers du SIAMU des services Prévention et Opérations-Instruction ont assisté à la présentation de ce rapport dans les bâtiments de l'École royale militaire. En termes de suites immédiates, les éléments essentiels de cette étude seront, bien entendu, intégrés à la formation "flashover" que doivent suivre tous les pompiers du SIAMU.

Uw vragen over passiefwoningen zijn ook gelinkt aan de technische ontwikkeling van bouwtechnieken. Ik verwijs bijvoorbeeld naar de opkomst van zonnepanelen. Mijn diensten volgen die evolutie en zorgen ervoor dat de risico's inzake nieuwe technologieën aan bod komen in de opleidingen.

Sur le fond, ce rapport n'apporte donc pas beaucoup d'éléments radicalement neufs quant à une meilleure sécurité des pompiers. Selon les agents du SIAMU ayant participé à ce séminaire, l'étude tend même à confirmer que les quantités mesurées d'émanations de gaz toxiques lors d'un incendie dans une habitation classique et dans une maison passive sont passablement similaires.

Lors du séminaire du 23 février dernier, il a été expressément convenu qu'une étude plus ciblée sur les risques encourus par les pompiers serait nécessaire et souhaitable. J'ai d'ailleurs écrit au ministre de l'Intérieur, titulaire de la compétence en matière de Protection civile, pour lui demander de diligenter une étude qui porterait cette fois spécifiquement sur la dangerosité des interventions en tant que telles.

À ce propos, une initiative française, basée sur la construction grandeur nature d'un bâtiment pour y effectuer une étude à grande échelle sur les incendies dans les maisons passives, est en cours. Les données d'une telle recherche pourraient compléter l'étude du professeur Brohez.

Je compte par ailleurs prendre des informations auprès de la ville de Vienne, où sont construites de nombreuses maisons passives, pour voir si les consignes de prévention ou d'action des services d'incendie ont été adaptées.

Au niveau belge, un groupe de travail du SPF Intérieur, qui intégrera des officiers du SIAMU, devrait prochainement se pencher sur cette question.

Les questions que vous posez sur les maisons passives touchent aussi toute une série de techniques ou d'éléments techniques venus s'ajouter ces dernières années dans les processus de construction de nos habitations, comme les panneaux photovoltaïques. Nos services étudient aussi ces points afin d'intégrer dans la formation les risques particuliers qui y sont liés.

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Wolf heeft het woord.

De heer Vincent De Wolf (in het Frans).- *Ik wil u ertoe aanzetten om het brandweerpersoneel nog beter te beschermen. In uw vorige antwoord*

Mme la présidente.- La parole est à M. De Wolf.

M. Vincent De Wolf.- Mon but est de vous stimuler à protéger le personnel encore plus, connaissant votre curiosité pour les nouvelles

minimaliseerde u de risico's.

Uit het lijvige rapport blijkt nochtans dat de risico's reëel zijn. De voorlaatste aanbeveling benadrukt dat het noodzakelijk is dat er tijdens de opleiding van brandweermannen aandacht wordt besteed aan het herkennen van signalen die een backdraft aankondigen.

Wie het voorzorgprincipe genegen is, kan alleen maar besluiten dat er op passiehuizen vuurbestendige kentekens moeten worden aangebracht, zodat de brandweer ze kan herkennen. U hoeft de studieresultaten niet af te wachten om die maatregel te nemen.

Wanneer hebt u uw verzoek tot de minister van Binnenlandse Zaken gericht? Kunt u me een kopie van de brief sturen?

Ik zal er bij de federale overheid op aandringen dat er aan het probleem voldoende aandacht wordt besteed.

Mevrouw de voorzitter.- De diensten van het parlement zullen de commissieleden een kopie van de brief bezorgen.

- Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de mondelinge vraag van mevrouw Persoons.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW CAROLINE PERSOONS

AAN DE HEER CHRISTOS DOULKERIDIS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET HUISVESTING EN BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

techniques. Votre précédente réponse se voulait extrêmement rassurante. Vous indiquiez que les premiers éléments de l'étude ne permettaient pas de croire qu'il existait une différence entre les maisons passives et les autres.

Une lecture attentive des 108 pages du rapport indique pourtant que des préoccupations existent. L'avant-dernière recommandation de l'étude souligne la nécessité d'"insister, lors de la formation des sapeurs-pompiers, sur la reconnaissance des signes avant-coureurs de développement soudain de l'incendie et sur l'adoption de stratégies d'intervention dans de telles situations".

Le principe de précaution inciterait à prévoir une signalétique particulière, qui résiste au feu, et soit connue des services d'incendie. Il ne faut pas attendre une étude pour adopter cette mesure. Par ailleurs, quand avez-vous adressé votre demande au ministère de l'Intérieur? Serait-il possible d'obtenir une copie de ce courrier? De mon côté, je veillerai à motiver la ministre fédérale sur ce sujet, et je ne manquerai pas de la renvoyer vers vous lorsque ces éléments seront connus.

Mme la présidente.- Les services se chargeront de transmettre ce courrier aux députés.

- L'incident est clos.

QUESTION ORALE

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la question orale de Mme Persoons.

QUESTION ORALE DE MME CAROLINE PERSOONS

À M. CHRISTOS DOULKERIDIS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DU LOGEMENT ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

betreffende "het gevaarlijk tekort aan radio's voor de brandweermannen".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Persoons heeft het woord.

Mevrouw Caroline Persoons (*in het Frans*).- *Ik ontmoette een aantal brandweermannen die zich beklagden over het gebrek aan radio's.*

De DBDMH en de 100-centrale maken gebruik van het communicatiesysteem Astrid, dat erg goed werkt. U zei eerder dat de federale overheid 300.000 euro had uitgetrokken voor het systeem.

De invoering van het systeem heeft echter gevolgen voor de radiocommunicatie van de brandweer. Aangezien er een tekort is aan draagbare radio's, ontstaan er gevaarlijke situaties. Ik heb begrepen dat het oude radiosysteem niet meer functioneert.

Er zijn slechts 150 nieuwe radio's beschikbaar voor ongeveer 1.000 brandweermannen. Bovendien wordt er geen opleiding over het nieuwe systeem georganiseerd.

We kunnen ons afvragen of de dramatische gevolgen van de brand in de schietstand van Etterbeek en in het verlaten gebouw van Ukkel niet te wijten zijn aan een communicatieprobleem. Naar verluidt geraakten enkele brandweermannen in de schietstand gewond, omdat ze niet over een radio beschikten.

Hoe ver staat de invoering van Astrid? Hoeveel geld wordt ervoor uitgetrokken? Wanneer zullen er voldoende draagbare radio's beschikbaar zijn en krijgen de brandweermannen een opleiding? Beschikt u over rapporten over voormelde branden?

concernant "le dangereux manque de radios pour les pompiers".

Mme la présidente.- La parole est à Mme Persoons.

Mme Caroline Persoons.- En rencontrant différents membres du SIAMU, j'ai été assez effrayée de leurs propos concernant le manque de radios.

En effet, le SIAMU et la centrale 100 se dotent du dispositif Astrid qui montre son efficacité en termes de communication pour la circulation, etc. Vous en avez parlé tout à l'heure en expliquant, si mes souvenirs sont bons, que 300.000 euros étaient octroyés par le fédéral dans le cadre de la mise en place de ce dispositif.

Cependant, ce nouveau dispositif implique des changements en matière de communication radiophonique entre les pompiers, et la situation me semble vraiment dangereuse à cause du manque de radios portables pour les pompiers sur le terrain. En effet, l'ancien système radio ne fonctionne plus, les antennes ayant, si j'ai bien compris, été démontées.

Le nouvel équipement radio Astrid doit être intégralement mis en place. Or, aujourd'hui, il semble qu'à peine 150 radios sont mises à la disposition des quelque 1.000 pompiers. Cette situation est évidemment dangereuse. De plus, il semblerait qu'aucune formation à ce nouveau système n'est prévue.

Dès lors, il y a lieu de se demander si les conséquences dramatiques des incendies du stand de tir d'Etterbeek ou du bâtiment abandonné d'Uccle ne seraient pas liées à des problèmes de communication par absence ou manque de radios personnelles. En effet, certains pompiers qui ont été blessés dans le stand de tir, expliquent que, s'ils avaient eu une radio qui fonctionnait, on aurait pu éviter les problèmes qui sont survenus.

Par conséquent, j'aimerais savoir où en est l'installation de ce dispositif radiophonique lié au dispositif Astrid ? Pour quand sont prévues l'installation de radios portables en suffisance et les formations adéquates ? Disposez-vous de rapports à ce sujet et par rapport aux incendies cités ? Et enfin, quel budget cela représente-t-il ?

Mevrouw de voorzitter.- De heer Doulkeridis heeft het woord.

De heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris (in het Frans).- De DBDMH beschikt weliswaar over ongeveer 1.000 brandweerlui, maar aangezien de dienst dag en nacht operationeel is, zijn er altijd maar ongeveer 130 aan het werk. Zij kunnen gebruikmaken van 150 draagbare radio's en 16 radio's die geschikt zijn in een omgeving waar ontploffingsgevaar dreigt.

Deze 150 radio's (met oortje) werden vorig jaar aangekocht. Ook alle voertuigen van de brandweer zijn met een radiotoestel uitgerust.

Tijdens interventies werken brandweermannen altijd per twee. Elke brandweerman die een brandend gebouw betreedt, moet een radio meenemen om te kunnen communiceren met zijn collega die zich buiten bevindt.

Tijdens de brand in de schietstand van Etterbeek verloren drie brandweermannen bijna het leven en liep één brandweerman zware verwondingen op. Het is logisch dat er in dergelijke arbeidsomstandigheden al eens spanningen ontstaan.

Uit het verslag over het ongeval blijkt dat de brandweermannen in de schietstand te weinig tijd hadden om hun collega's buiten te waarschuwen.

Ze werden immers verrast door een backdraft, zodat ze tegen de grond werden geslingerd voordat ze hun radio konden gebruiken, ook al hadden ze die bij zich.

De DBDMH is van VHF-radio's op het nieuwe Astridsysteem aan het overschakelen. De laatste fase, namelijk de persoonlijke uitrusting van alle brandweermannen, is zo goed als rond.

Al het materiaal is nu aangekocht en tegen eind april zal iedereen een opleiding gevolgd hebben. Dat wil zeggen dat alle brandweermannen voortaan een radiotoestel in hun helm hebben, waardoor ze handenvrij kunnen communiceren.

De opleiding voor de telefonisten van de hulpdiensten is begin maart van start gegaan. Ze leren er hoe ze een radiokanaal aan een brandweerman kunnen toekennen en hoe ze ervoor moeten zorgen dat het contact niet wordt verbroken. De opleiding

Mme la présidente.- La parole est à M. Doulkeridis.

M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État.- Il convient de rappeler que le SIAMU, sur le millier de pompiers au cadre, assure les gardes 24h sur 24 avec un effectif d'environ 130 hommes et femmes. Ceux-ci ont à leur disposition les 150 radios Astrid portatives normales que vous mentionnez, ainsi que 16 radios Astrid portatives antiexplosives. Il s'agit de radios de plus faible puissance, utilisables dans des atmosphères explosives.

Ces 150 radios Astrid ont été acquises l'année dernière. Elles sont complétées par des équipements dits «déportés» (oreillettes individuelles) nécessaires à l'équipement de tout intervenant. Enfin, les véhicules d'intervention sont tous équipés de radios Astrid fixes.

Les interventions feu du SIAMU se font en binôme. Chaque pompier du binôme est obligatoirement équipé d'une radio, permettant de communiquer avec le ou les pompiers restés à l'extérieur.

L'accident du stand de tir d'Etterbeek auquel vous faites référence dans votre question, met en lumière les tensions existant au sein du groupe des pompiers. Ceux-ci risquent en effet à tout moment de perdre leur vie. Trois agents avaient d'ailleurs failli perdre leur vie lors de cet incident. L'un d'eux a été blessé grièvement. Il est logique que ces conditions de travail particulières exacerbent les tensions entre les agents et puissent mettre à mal leur seuil de tolérance à l'égard de certaines situations.

Lors de l'accident du stand de tir d'Etterbeek, tant le rapport établi par le Service interne pour la protection et la prévention au travail (SIPP) que les officiers que j'ai consultés, soulignent le manque de temps disponible pour prévenir l'extérieur de leur situation.

Les pompiers intervenant à ce moment ont en effet été surpris par un backdraft, une brusque arrivée d'air frais dans l'incendie. Ils ont été projetés au sol et n'ont pas eu le temps de communiquer avec l'extérieur, bien que tous étaient en possession d'une radio VHF, permettant de communiquer avec l'extérieur, c'est-à-dire avec

wordt verstrekt door gespecialiseerde instructeurs.

De DBDMH heeft bijna 208.000 euro in het nieuwe systeem geïnvesteerd, onder meer voor de aankoop van oortjes, draagbare radio's enzovoort.

Ik ging akkoord met het voorstel van de DBDMH om een 3D-beeldvormingssysteem aan te kopen. De driedimensionale weergave van de binnenkant van een gebouw komt de veiligheid van de brandweermannen ten goede. Het systeem is bevorderlijk voor een goede samenwerking tussen de brandweermannen op het terrein en hun collega's in de kazerne, die de 3D-beelden kunnen zien.

Tot slot merk ik op dat alle ambulances al sinds twee jaar met het Astridsysteem zijn uitgerust.

le chauffeur de l'auto-pompe.

Par ailleurs, il faut également avoir à l'esprit que l'équipement radio du SIAMU en intervention s'inscrit dans un processus de passage du système VHF au système Astrid, dont la dernière phase, l'équipement individuel de tous les intervenants, est pratiquement terminée. Cette planification a été lancée il y a quelques mois déjà et est en train de se finaliser.

En effet, l'ensemble du matériel est désormais acquis et toutes les formations nécessaires seront terminées pour la fin du mois d'avril. Ceci signifie que tous les pompiers auront désormais, intégré à leur casque, un kit mains libres permettant de se connecter au réseau Astrid. Toutes les formations feront l'objet d'un rapport final établissant que tout le personnel est formé à l'utilisation du système Astrid.

En ce qui concerne les formations dispatching des opérateurs de la centrale 100 et 112, visant à attribuer un canal radio à un pompier en intervention et veiller à ce que le contact ne se perde pas, celles-ci ont commencé au début du mois de mars. Ces formations consistent principalement en des mises en situation de problèmes de gestion du réseau lors d'une intervention.

Cette formation est assurée dans chaque poste et chaque jour de garde par des instructeurs spécialisés. Une liste du personnel formé est ainsi dressée au fur et à mesure. Pour la fin de ce mois, la totalité du personnel opérationnel du SIAMU sera formée à l'utilisation de ces radios Astrid et aux équipements de relais.

Quant au budget affecté, le SIAMU a actuellement investi environ 208.000 euros, qui couvrent l'achat du matériel suivant :

- 800 oreillettes individuelles ;
- 14 installations déportées (éléments situés à l'arrière des auto-pompes permettant au chauffeur de suivre les communications tout en manipulant la pompe à l'arrière du véhicule) ;
- 150 radios portatives Astrid et 16 radios antiexplosives ;

- 185 micros déportés et 130 antennes ;
- 17 gateways (relais-amplificateurs) ;
- 1 station de contrôle des communications.

Je rappelle par ailleurs que j'ai accepté, sur proposition du SIAMU, le projet d'acquisition d'un système d'imagerie 3D qui est une première à l'échelle européenne. Ce procédé permet d'anticiper le relief des lieux sinistrés et contribuera à la sécurité des agents qui interviennent. Cela permet également d'améliorer l'interconnexion entre les agents de terrain et ceux restés à la caserne, qui disposent alors des images. C'est donc une garantie de sécurité supplémentaire.

Une note générale de service 2011-062 du 31 mars vient d'officialiser la mise en œuvre généralisée du système global.

Enfin, il est encore à noter que toutes les ambulances sont équipées depuis deux ans déjà du système Astrid.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Persoons heeft het woord.

Mevrouw Caroline Persoons *(in het Frans).*- *Tussen het moment waarop een vraag wordt ingediend en het moment waarop ze in de commissie aan bod komt, is het mogelijk dat men de zaak anders bekijkt. Zo had ik de indruk dat het brandweerpersoneel 150 radiotoestellen bij aanvang te weinig vond.*

De heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris *(in het Frans).*- *Bij een dramatische gebeurtenis lopen de emoties wat op. Wanneer de gemoederen bedaard zijn, heeft men een andere kijk op de situatie.*

- Het incident is gesloten.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Persoons.

Mme Caroline Persoons.- Entre le moment où on dépose la question, reflet de tensions ou de l'urgence, et le moment où elle arrive en commission, la situation évolue. Tant mieux, c'est positif. Ce qui m'étonne, c'est le chiffre de 150 radios. J'avais l'impression qu'ils disaient que ce n'était pas assez.

M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État.- Il y a une différence entre l'information qui circule au moment où on vit un événement dramatique et celle, plus objective, qu'on peut partager hors d'une situation de stress.

- L'incident est clos.